

El Ayuntamiento de Ocaña espera que el proyecto suponga un fuerte empuje económico para toda la comarca toledana y en la zona sur de la Comunidad de Madrid

## La "Mesa de Ocaña" será el polígono industrial más grande de Toledo

El Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Ocaña y la Sociedad Estatal de Promoción y Equipamiento del Suelo dotará al municipio toledano de uno de los polígonos industriales más grandes de la Comunidad de Castilla-La Mancha. El éxito inicial del proyecto se ve confirmado por el hecho de que ya existen casi cien hectáreas de suelo vendidas antes de que comiencen las obras de construcción.

La construcción del polígono industrial, que comenzará este año, ubicará en Ocaña la zona industrial más grande de la provincia de Toledo.

La "Mesa de Ocaña" pretende ser un importante empuje económico tanto para la comarca como para su zona de influencia en la Comunidad de Madrid.

El polígono tendrá una extensión de 190 hectáreas, 85 de las cuales ya han sido vendidas antes de comenzar las obras. (Página 5)

## 900-19 10 10, un teléfono gratuito para la mujer

El reconocimiento de los derechos de la mujer es muy reciente en España, al igual que en todos los países occidentales. Para poder ejercerlos, la mujer necesita primero conocerlos. Así como co-

nocer los recursos que la administración pública ofrece. (página 6)

Otros teléfonos gratuitos de interés en agenda. (página 13)

## "Pato" Clavet ganador del Open de Amsterdam

El pasado fin de semana el tenista ribereño Francisco Clavet consiguió su tercera victoria en un torneo de la ATP. Esta vez la victoria la consiguió en el Open de Amsterdam.

"Pato" jugó la final contra el tenista marroquí Younes El Aynaoui, al que derrotó después de tres sets, con el marcador final de 7-5, 6-1 y 6-4.

Esta victoria le suponen a Clavet 170 puntos para la clasificación oficial de la ATP.

(página 12)



### SUMARIO

■Un ahorcado en la Casa de la Monta. (página 6)

■Juan Valdés, ex-vice ministro cubano de Agricultura visita Aranjuez. (página 6)

■El Club de Piragüismo Aranjuez 2º en Azagra, Navarra. (página 12)



Ocaña tendrá el mayor polígono industrial de la provincia de Toledo

### REPORTAJE

## Gangos: la historia viva de Aranjuez (I)

Los "gangos de Aranjuez son algo más que unos kioscos en los que, resguardándose del calor, encontrar un pretexto para charlar y cenar con los amigos. A través de ellos, se puede descubrir la historia de la Villa y las costumbres de sus habitantes.

En este primer reportaje nos remontamos a sus orígenes

(páginas centrales)



Red de Concesionarios Daewoo

## ESTO NO ES UNA PROMOCION

Gama NEXIA

Desde: 1.468.415 Ptas.

P.V.P. recomendado (Impuesto de matriculación, transporte e I.V.A. incluidos).



DAEWOO

## ESTO ES UN GRAN COCHE A UN PRECIO EXCEPCIONAL

GARANTIA



AIRBAG, Dirección

Asistida, Reglaje Eléctrico de Faros,



Inmovilizador Electrónico Anti-rob, Volante Regulable en Altura y Radiocassette.

Diturauto, S.A.

Exposición y Taller:  
Ctra. de Andalucía, km. 44,300  
28300 Aranjuez (MADRID)  
Tels: 892 34 99

¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA!  
En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900  
PLAZOS HASTA 48 MESES

TIEN 21

SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ  
CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMÉSTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES  
C/. Infantas, 27 Telfs. 891 24 34 892 27 64 ARANJUEZ

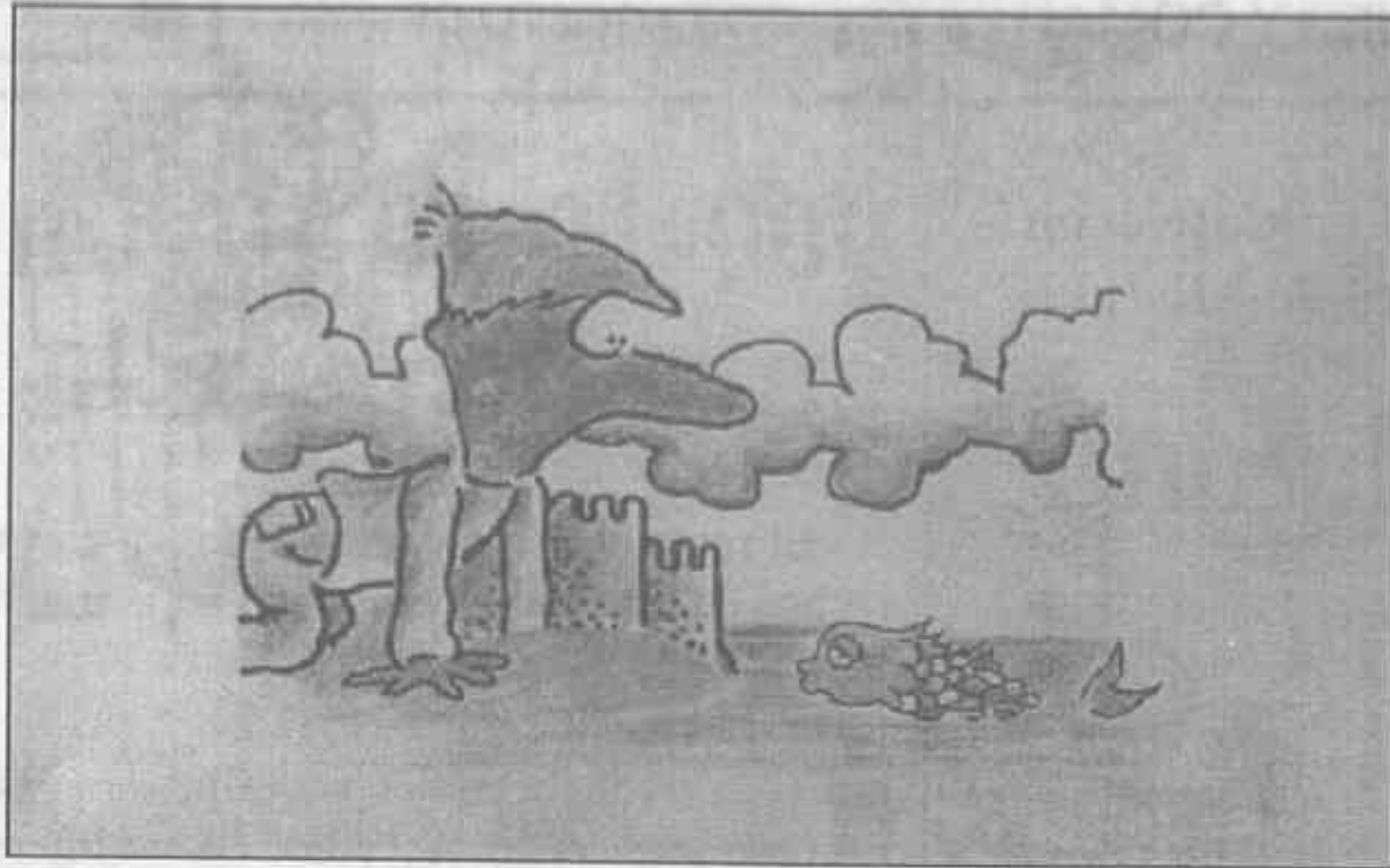
NORMA VISION

EUROLASER  
Ctra. de Andalucía, 59 y 61 Telfs. 892 04 86 - 892 02 56 ARANJUEZ

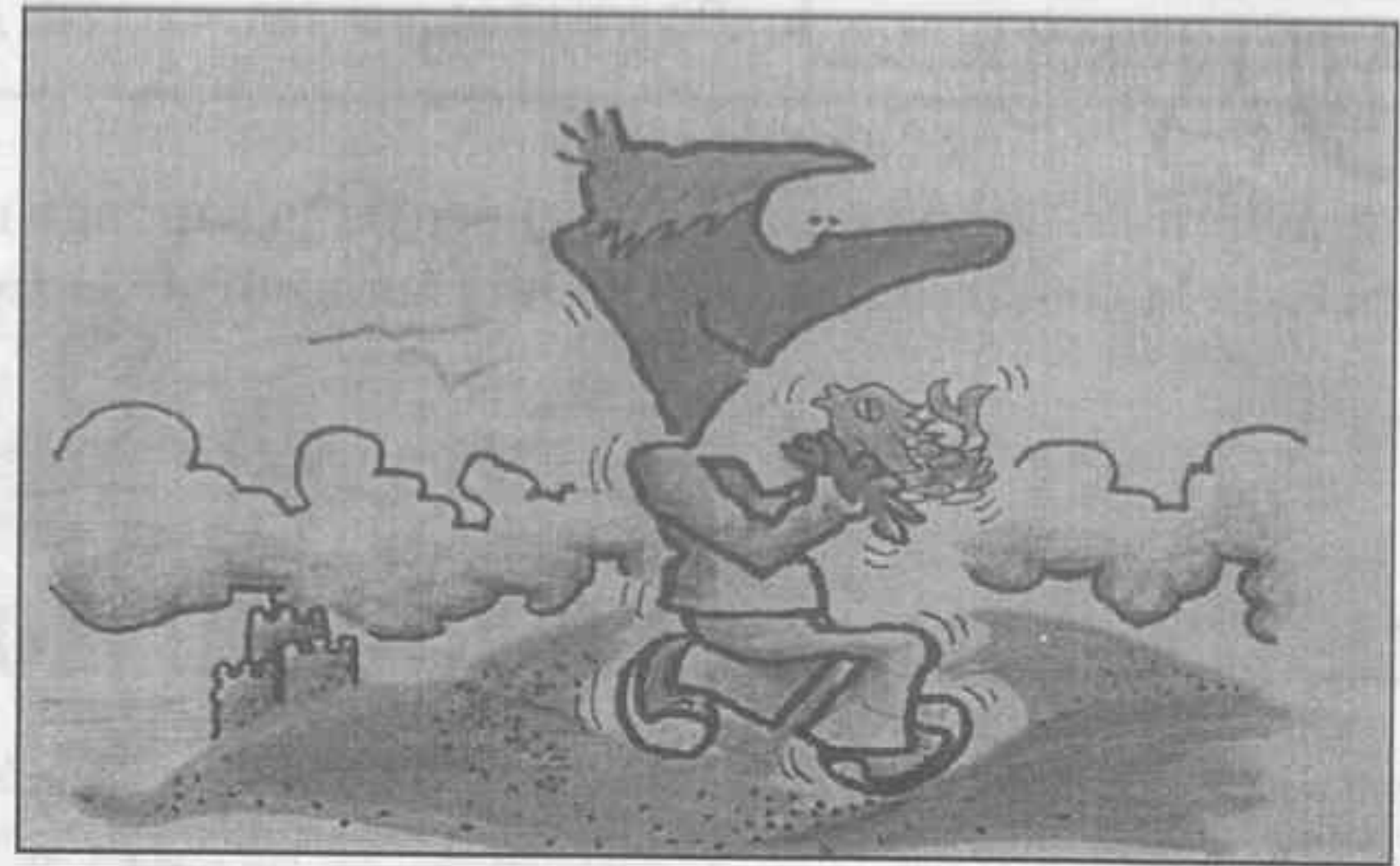
TIEN 21

Cuento de verano/2

Texto: Jesús Barba. Dibujos: Pielfort.



Un día observó cómo flotaba en el mar, un pececito de color rojo y blanco; parecía que estaba muerto. Una herida tenía en el costado.



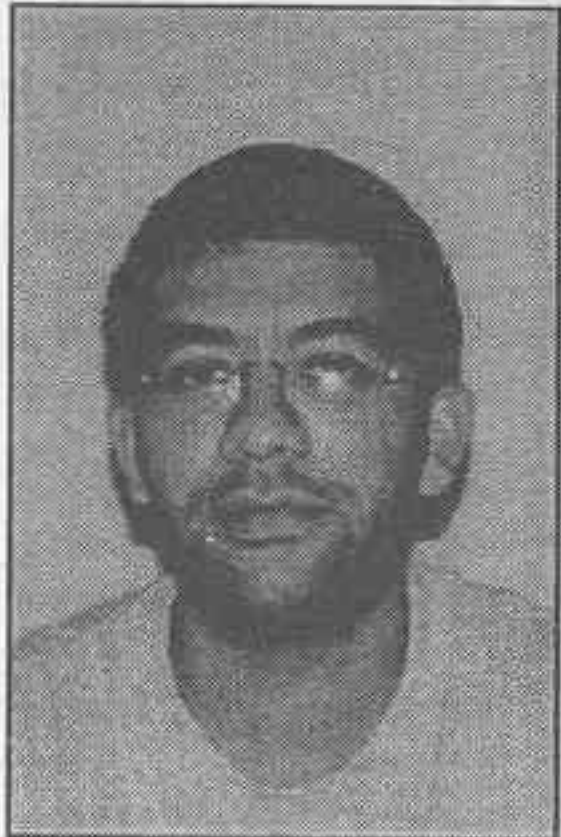
Se acercó a él, lo cogió con mucho cuidado, y se lo llevó a su padre para que lo curara.

(continuará)

¿Qué opinan...?

Texto y fotos de Rosalía G. Hermosilla

La Plataforma para la Defensa del Río Tajo ha trabajado durante doce meses para concienciar a la sociedad ribereña del estado del río. Continuamos recogiendo la opinión de sus miembros actuales, del Grupo Turón, uno de los colectivos fundadores, y del alcalde de Noblejas, en Toledo.



Francisco Ruiz

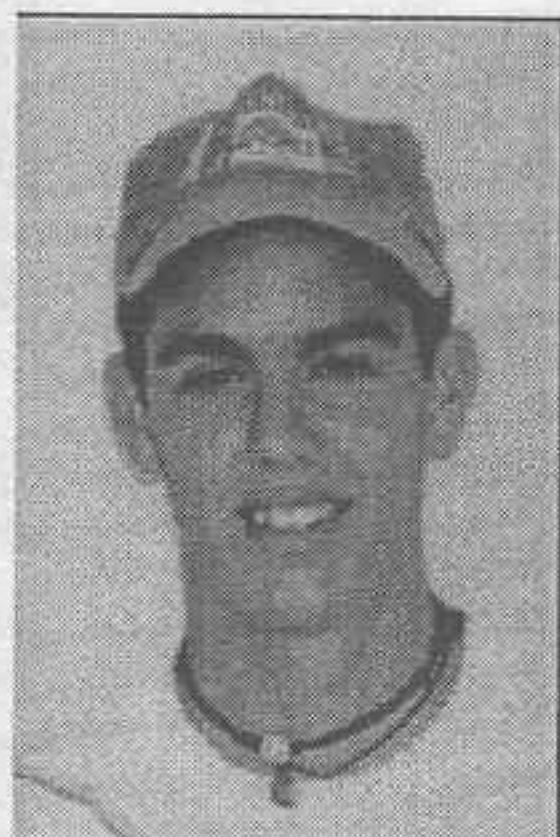
"El río Tajo debería ser capaz de reunir a todos los colectivos sociales y políticos de Aranjuez -comenta Francisco Ruiz Díaz, de "Los Verdes" de Aranjuez- para que sirva de presión a las instituciones, Comunidad de Madrid y Confederación Hidrográfica del Tajo".

También afirma que la concejalía de Medio Ambiente debería tener un mayor peso dentro del Ayuntamiento.

La distribución del agua entre la España seca y la húmeda, a través de la conexión de las cuencas de los ríos Tajo, Duero y Ebro, "en la práctica, se reduce a quitarnos el agua a toledanos, extremeños y portugueses". Francisco Ruiz cree que nunca habrá un trasvase de agua del Ebro al sur.

Entre los problemas del río, Francisco cita la salmonelosis, que atribuye a la falta de caudal.

"La ausencia de riadas provoca la sedimentación de materiales en las orillas, provocando un exceso de vegetación -explica Francisco Ruiz-. El Tajo se cerrará y no tendremos un río, sino un corredor verde".



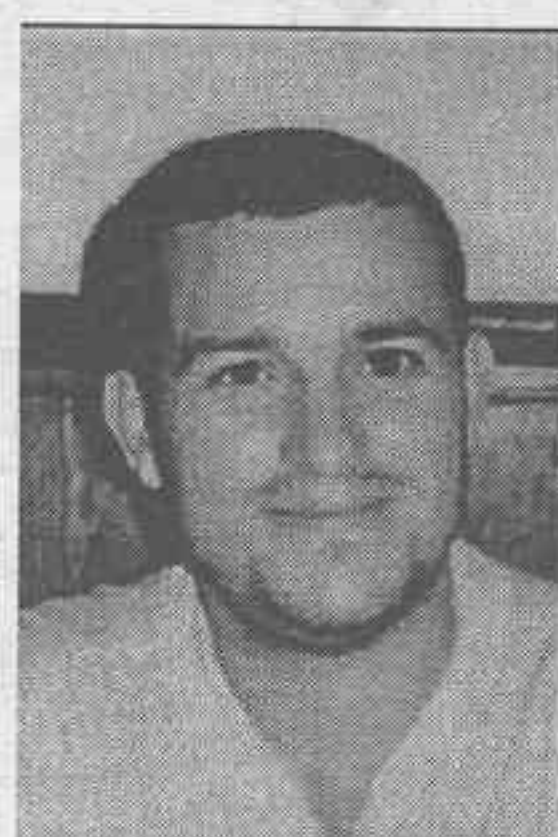
Javier Rodríguez

"El río ha cambiado muchísimo porque, en los primeros años, además de venir limpio, traía bastante más corriente -comenta Javier Rodríguez, palista y monitor del Club Escuela de Piragüismo-. A los ocho años, empecé a remar y compito desde hace siete años.

Los desagües y la irregularidad del Tajo son los principales problemas con los que se enfrentan los palistas, que vienen de toda la Comunidad de Madrid, a la hora de entrenar.

"Lo que más afecta es la suciedad y los olores -explica- porque los desagües de algunas zonas, como el "camping" y la hípica, provocan que el agua esté mucho más sucia".

"Durante el año sufre muchas bajadas y subidas, y esto nos impide hacer todo el recorrido de nuestro entrenamiento", afirma. Los diez kilómetros que van desde el Puente Barca hasta el "salivilla" se reducen a seis, sobre todo en invierno y en pleno verano, "a excepción de este año que viene muy bien".



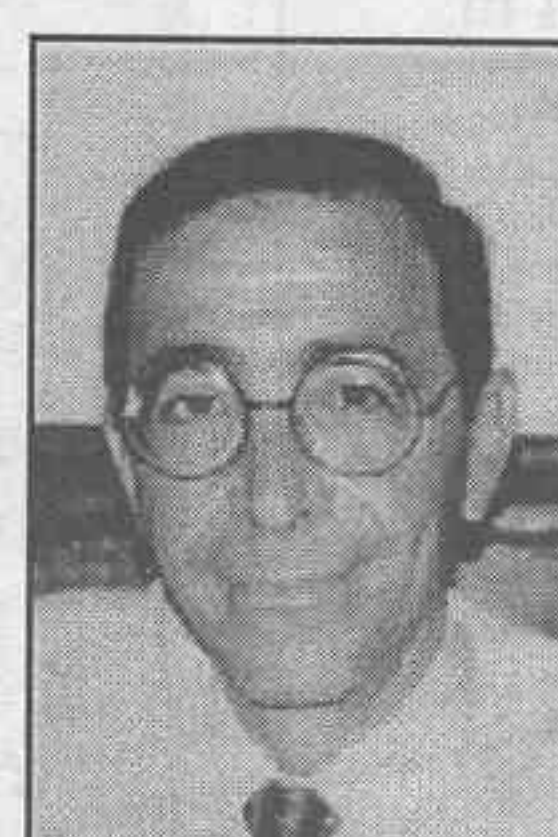
Ramón Delgado

"Consideramos que los sotos, bosques de ribera, están condenados a que se sequen -afirma Ramón Delgado, del Grupo Turón-. Creemos que también se va a dañar a los jardines, a medio o largo plazo". Los sotos se han reducido, desde mediados de los 70, a la mitad.

Entre las causas de esta reducción, Ramón Delgado cita la sustitución de estos bosques por zonas de cultivo, la presión de la gente que busca la sombra y las bajadas del río que disminuyen, a su vez, la capa freática. Ésta proporciona el agua necesaria a las raíces de las plantas, y, si baja, los árboles no llegan al agua.

Con la disminución de los bosques de ribera va desapareciendo la fauna. Entre los mamíferos, es difícil encontrar comadrejas y zorros, y han desaparecido los tejones y las nutrias. Un problema similar ocurre con los insectos, aves rapaces y fauna acuática, según Ramón Delgado.

"La sensibilidad no ha calado en la gente porque parece que hay agua -comenta pero es agua remansada".



Agustín Jiménez

"Los problemas no son sólo de mi término municipal -afirma Agustín Jiménez, alcalde de Noblejas, por el PSOE- sino que cualquier cosa que ocurra en el Tajo condiciona a toda la cuenca".

El alcalde comenta que, cuando se empezó el trasvase Tajo-Segura, los toledanos se opusieron porque "si hay detracción de agua, hay detracción de futuro".

"Treinta años después de iniciarse el proceso de trasvase -afirma- gran parte de los pueblos de Castilla-La Mancha están con un agua de calidad ínfima, entre ellos Noblejas".

De Noguera, en Guadalajara, llega el agua que abastece al pueblo "porque el agua del Tajo está contaminada".

El Ayuntamiento forma parte de la Confederación de Afectados por Grandes Embalses y Traslases, con sede en Noblejas.

"Estábamos en contra de la política de Borrel -comenta-. La Confederación está callada ahora esperando la política del Partido Popular. Cuando empiecen a adoptar decisiones, nos movilizaremos".

**Cafetería de la**  
**SALA BINGO**  
**ARANJUEZ**  
 LES ESPERAMOS  
 TODOS LOS DÍAS ABIERTOS  
 de 7 h. de la TARDE a 3 h. de la MADRUGADA

**FOTO Martin VIDEO**  
 Regalamos por revelado:  
 1 Carrete - 1 Ampliación  
 1 Foto calendario  
 Distribuidor oficial **Kodak**  
 C/ Real, 14 Aranjuez Tel. 891 27 81

## La imprescindible revisión del planes y proyectos hidráulicos/II

Por Manuel Díaz-Marta  
Ingeniero de Caminos

La enmienda de revisión del trasvase Tajo-Segura citada en la primera, fue defendida por el diputado Sáenz Cosculluela en un discurso del que extractamos lo que sigue: *Después de una primera experiencia que concretamos en un periodo inicial de tres años... es una opción absolutamente razonable pretender una revisión de la ley.*

Dicha revisión permitiría establecer una valoración global del proceso de ejecución de las obras de compensación establecidas en la ley 21 de 1971.

La experiencia inicial también permitiría comprobar como se han utilizado los fondos de la tarifa para obtener los fines, los objetivos que preconiza el artículo 6º, y que en nuestra enmienda nº 36 hemos tratado de concretar aún más... para facilitar la búsqueda, captación y depuración de aguas, para cubrir con los recursos propios del sureste sus necesidades de abastecimiento".

Tal experiencia serviría para adecuar las resoluciones sobre el trasvase... cuando se produzca ese gran debate nacional sobre la política hidrológica que es preciso realizar en nuestro país.

Por otra parte, tenemos un reto pendiente que es el de clarificar el concepto de aguas excedentes que sirve de base al proyecto de ley del trasvase.

La idea de revisar el trasvase Tajo-Segura en las Cortes, no era nueva. Tres años antes, algunos diputados de las Constituyentes, de diversas tendencias, convencidos de que la ley de 1971 tenía graves defectos, conseguimos la formación de una Comisión para la revisión de dicha ley. Pero sus reuniones fueron dedicadas íntegramente a la proyección y explicación por funcionarios del MOP de las obras de trasvases, y los comisionados no tuvimos oportunidad de enjuiciar dicha ley. Finalmente, las Cortes fueron disueltas y aquella Comisión no formuló un sólo documento.

Además de las razones expuestas por Sáenz Cosculluela, hay otras debidas a la variabilidad de las demandas de agua y a los cambios y progresos técnicos que aconsejan, en general, la revisión periódica de todo plan hidrológico y, muy especialmente, le de un trasvase como el del Tajo en el que parece que los caudales anotados en las leyes lo han sido con demasiado optimismo.

En su respuesta al discurso de Cosculluela, el diputado Huelín Vallejo, del Grupo Centrista, en lugar de aducir razones en contra de la revisión de la ley, escogió un camino más fácil invocando la inexorabilidad de su cumplimiento, sin revisión alguna, con estas palabras: *no cabe duda, señorías, de que en el horizonte jurídico hay dos exigencias, que son: una, la seguridad jurídica y otra la irrevocabilidad de la ley. Mientras no tengamos un precepto investido de estas dos características esenciales, no ha nacido con perfección una norma.*

Con, esta sentencia, el diputado Huelín acertó a definir una de las dos posiciones que enmarcan la actual dialéctica sobre la naturaleza y aplicabilidad de los planes hidrológicos: la obligatoriedad absoluta de cumplir sus preceptos; criterio éste que parece haber prevalecido entre nuestros planificadores. Del otro lado está la opción más flexible, adaptable, a los continuos cambios de criterios y tecnologías, implanta por países e instituciones progresistas, que incluye el precepto -como vimos en el caso de California- de revisar periódicamente lo dispuesto en los planes iniciales.

La extrema dificultad de ultimar planes rígidos y la mala experiencia de algunos proyectos con cambios sustanciales de la hidrología del país, aconsejan a los españoles el apoyo a esta última y más flexible opción.

## Las drogas, factores determinantes de una vieja historia

Por Dionisio de Haro Romero

El compromiso de la izquierda en la lucha contra el tráfico y difusión de las drogas se remonta a principios de siglo cuando los sindicatos de clase combatían el alcoholismo entre los trabajadores, ante una demanda creciente provocada por las durísimas condiciones de explotación, que incluía el pago de horas extras con litros de alcohol, y por una fuerte oferta realizada en las décadas anteriores después de una producción masiva de vinos y licores a finales del XIX.

Desde los sesenta hemos asistido en la periferia de las sociedades capitalistas a una transición del modelo tradicional en el uso de drogas a un modelo nuevo, de carácter consumista. De la contracultura sólo queda nostalgia, de un uso consciente y rupturista hemos pasado a la integración o la marginación. Además, la actividad de la criminalidad organizada, responsable del mercado ilegal de drogas, se ha desarrollado durante este proceso, constituyendo un peligroso contrapoder al sistema democrático.

Sin embargo, quizá no hemos comprendido suficientemente las consecuencias de este cambio sustancial, cuando desde posiciones progresistas se reivindica en la actualidad la legalización de los derivados del *cannabis* o de todas las drogas. Por el contrario, en mi opinión, una estrategia moderna, revolucionaria, debe enfocarse al desmantelamiento de los valores y estructuras que han convertido las drogas en una necesidad consumista para ir "tirando" o "de marcha".

Empezando por un control efectivo de las drogas legales, alcohol y tabaco, principales causas de mortalidad y morbilidad, y que, en el caso del alcohol, representa el primer eslabón para el consumo del resto de las drogas; aunque la hipocresía de los poderes públicos permite a las multinacionales del alcohol financiar la Vuelta Ciclista o equipos de baloncesto, mientras el estatuto de los Trabajadores considera el alcoholismo como causa de despido.

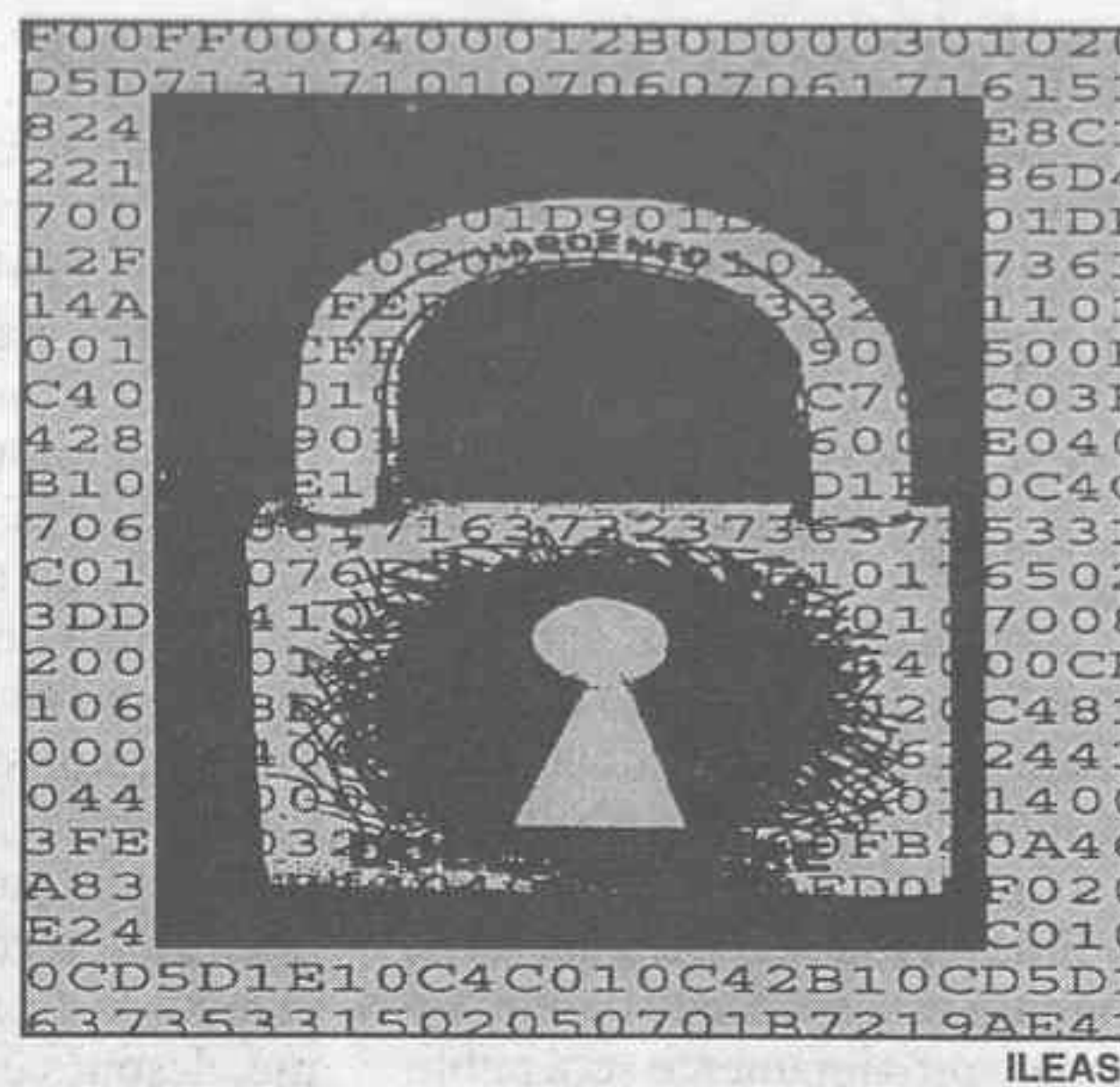
Y con las drogas ilegales ¿qué hacer?

Bajo mi punto de vista, me da igual que se legalice el porro o no renunciar a la legalización de todas las drogas, pero en el contexto de una sociedad sin dependencia, esto es, en primer lugar informada con veracidad; para lo cual es necesaria una profunda renovación de los medios de comunicación, en el modo de informar sobre las drogas, más dirigido actualmente a influir sobre la emoción que sobre la razón.

El derecho a la libre utilización del cuerpo y la mente no justifica la legalización cuando nos referimos a un fenómeno anulador de la capacidad de ser libre, como es la drogodependencia; aunque esta sociedad sea tan cínica de tener drogas legales con mayor nivel de dependencia que alguna de las mantenidas ilegalmente.

La legalización total del tráfico de drogas no creo que lleve consigo una mayor calidad del producto a comerciar, la destrucción del comercio ilegal y de la criminalidad organizada.

Durante años, los poderes públicos han negado lo evi-



dente, que el volumen del mercado de drogas no se sostiene con el viaje de unos colegas a Marruecos o Amsterdam, por el contrario, la oferta de drogas ilegales en España se realiza desde una compleja multinacional del delito.

Para combatirlo se proponen cuatro líneas de actuación:

1.- Derrotar su poderío económico con la investigación de cuentas bancarias que pudieran servir para la financiación o para el blanqueo; y el embargo de los bienes de los traficantes.

2.- La represión de la policía debe dirigirse a la desarticulación de estas redes, y no a la aprehensión de los alijos o a la represión indiscriminada de los consumidores, como actualmente se da.

3.- Un sistema legal sin lagunas. El debate sobre el artículo 344 debe ser una oportunidad para introducir modificaciones legales más avanzadas para esta lucha.

4.- La prevención como elemento fundamental en una política integral contra las drogodependencias, no limitándola a evitar efectos del consumo, caso de la delincuencia, sino entendida como el conjunto de iniciativas destinadas a la mejora de la calidad de vida y a promover la participación social.

Estas medidas compaginadas con la actuación de los poderes públicos en reforzar la asistencia como derecho constitucional. Por lo tanto dotar con fondos suficientes a los centros de acogida y orientación, las redes de oportunidades y la iniciativas de reinserción.

## EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº122. 28300 ARANJUEZ-Madrid  
Tel./Fax: 91-892 20 01 - 908-42 81 61

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo  
Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas

Informaciones: Margarita Martínez, Olga Robles, Rosalía Gª Hermosilla

Reportajes: Carmen Vázquez

Deportes: Julio Montero Maquetación: Jorge Ambrona

Imprime: Gráficas Gualajara

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Lugares de reparto: K. San Pascual, K. Campo Fútbol, K. Glorieta, P. Alonso, K. Polideportivo, P. Mavi, K. Alpañés, K. Infantas, P. Santero, K. Valeras, P. Halcón, S. Maxcoop I, S. Maxcoop II, Estudio II, Estudio III, Suárez II, Estudio, Suárez, K. 1x2, M. Abastos, Isabel de Farnesio, P. Almibar, Bingo A. C.F. L. Roda, L. Ven y Lee, Colores y chu.

Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacanejos, Titulcia, Seseña Viejo, Ontígola.

## Todo en informática, al alcance de tu mano

Por la compra de un ordenador REGALAMOS un teléfono móvil, dándolo de alta con nosotros

¡Descubre un mundo de posibilidades!



### ORDENADOR PENTIUM 75

Procesador Intel Pentium 75  
Placa base Tritón PCI  
Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)  
Disco duro 850 Mb. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpi interface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

104.900 + IVA

ASISTENCIA TÉCNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

## CARTAS

## AL DIRECTOR

Máximo 300 palabras. Deben ir firmadas, con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario

## El Plan de Urbanismo está aprobado sin ninguna duda

El pasado día treinta de julio de 1996 la Comisión de Urbanismo, órgano encargado de informar sobre la aprobación del Plan de Urbanismo de Aranjuez al Consejo de Gobierno de la Comunidad de Madrid, aprobó remitir a dicho Consejo de Gobierno la aprobación definitiva del PGOU de Aranjuez. Dicha aprobación no deja lugar a dudas de que es la aprobación definitiva del Plan de Urbanismo y que será publicada en breve en el Boletín de la Comunidad de Madrid.

No se entiende cómo esta aprobación pueda dejar lugar a dudas y más que se ponga en boca de nuestro alcalde las mismas totalmente inciertas y sin fundamento.

La aprobación efectuada, tal y como ocurrió en los Planes de Urbanismo de Valdemoro y Getafe, deja pendiente de volver a exponer al público durante un mes tres puntos concretos del Plan y que son los siguientes:

-Área de Reparto 3: corresponde a las nuevas zonas de Ensanche Residencial que el Plan habilita y que por lo tanto no afecta a las intervenciones que se quieran hacer en aquellos puntos que ya estaban calificados de Ensanche Residencial.

-Área de Reparto 16 bis: corresponde al Cortijo de San Isidro que por problemas meramente de cálculo se modificaron en la aprobación provisional y la Comunidad entiende que son modificaciones que han de someterse a nueva exposición pública.

-Área de Reparto PERI de la Estación: corresponde al PERI de Renfe y que se modificó como consecuencia de tener en cuenta una alegación presentada por la propia Renfe y que sólo les afecta a ellos.

Como se puede observar estas modificaciones pendientes de aprobación no afectan a más del 5 por ciento de la totalidad del Plan de Urbanismo por lo que se puede afirmar que el Plan de Urbanismo

es totalmente operativo y fruto de ello se verá en el transcurso de estos meses de agosto y más concretamente en el mes de septiembre cuando pase el periodo vacacional.

No se puede entender como se trata de inquietar, no se sabe atendiendo a qué intereses, a la ciudadanía de Aranjuez y más concretamente al sector de la construcción diciendo que volvemos al mismo punto en el que nos encontramos en el mes de mayo de 1995, fecha en que fue devuelto el Plan de Urbanismo al equipo socialista en el gobierno del municipio.

El equipo de gobierno del Partido Popular ha cumplido con la ciudadanía de Aranjuez, aprobando un Plan de Urbanismo que tanta falta nos hace para iniciar el relanzamiento de nuestra población.

Por lo tanto, no tengan ninguna duda, el Plan de Urbanismo de Aranjuez está aprobado definitivamente y próximamente será publicado en el Boletín de la Comunidad de Madrid y se considera operativo desde ese mismo momento que se producirá en este mes de agosto. Con ello daremos cumplimiento a nuestra voluntad de tener disponible el Plan de Urbanismo en el verano de 1996.

Miguel Ángel Gálvez Orcero  
Alcalde Accidental  
Ayuntamiento de Aranjuez

## Nota de la Redacción

El escrito del Equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Aranjuez duda de la objetividad de la información facilitada por El Espejo en relación con las declaraciones del alcalde de Aranjuez. En defensa del derecho a la información objetiva que los lectores de El Espejo tienen, como salvaguarda del mismo y de la independencia de este medio, El Espejo hace constar lo siguiente:

1.- La aprobación definitiva del PGOU le corresponde al Consejo de Gobierno de la Comunidad Autónoma de Madrid, a propuesta del informe favorable emitido por la Comisión de Urbanismo; es decir la Comisión informa y el Consejo aprueba.

2.- Dicho acto del Consejo de Gobierno es el único que permite afirmar la aprobación definitiva, y hasta la fecha no se ha producido.

3.- El informe que propone la aprobación definitiva debe ser favorable al PGOU en su totalidad, o al menos así lo estipulaba la ley. A la vista del escrito del concejal delegado de Urbanismo Sr. Gálvez entendemos que se han buscado vías alternativas legales que hoy permiten aprobar con un informe parcial.

4.- El hecho de que varias áreas de reparto vayan a ser sometidas a una nueva información pública, noticia facilitada por el alcalde de Aranjuez a un medio local de difusión radiofónica, significa que el informe de la Comisión de Urbanismo no ha sido favorable para la totalidad del PGOU, y que por lo tanto no se propone su aprobación definitiva al Consejo de Gobierno, en su totalidad.

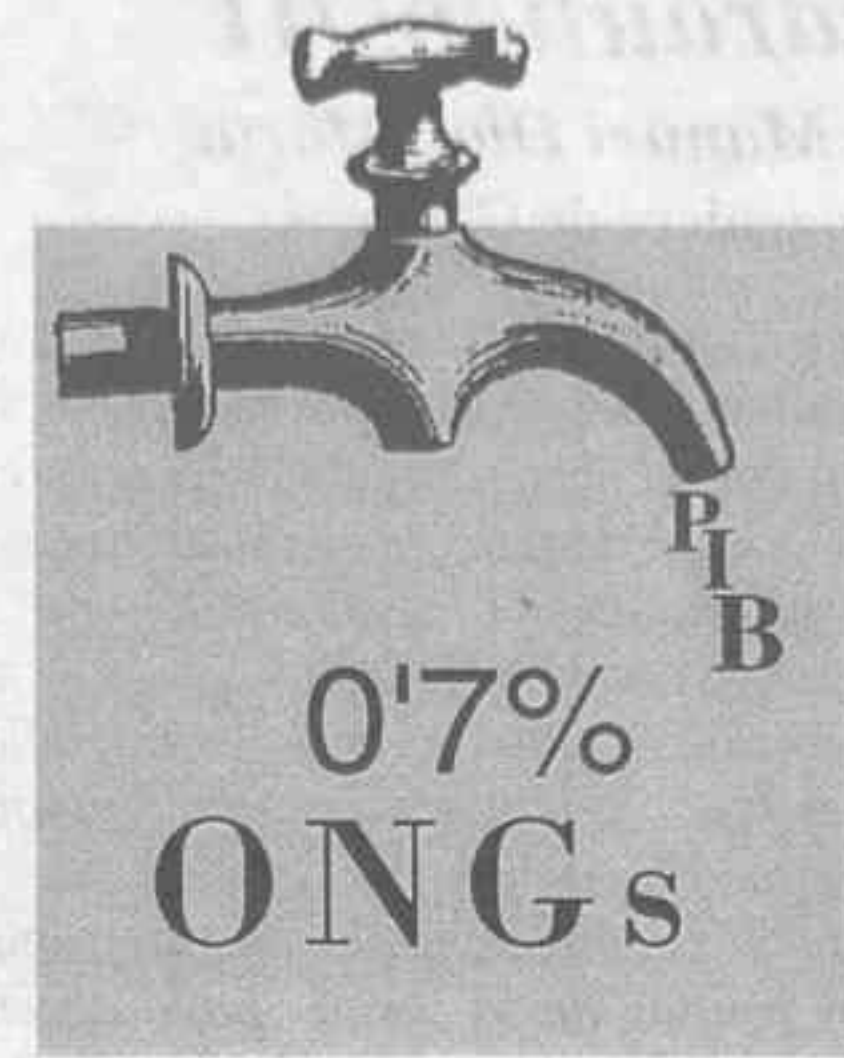
Por otra parte, esta situación es la misma creada en mayo de 1995, cuando la Comisión de Urbanismo, después de la aprobación provisional PGOU en el Ayuntamiento de Aranjuez, no propuso la aprobación definitiva al Consejo de Gobierno, por haberse observado en el documento modificaciones sustanciales, que como ahora obligaban a una nueva información pública.

5.- En otro orden de cosas el Ayuntamiento puede levantar la suspensión de licencias en determinadas zonas sin que se haya producido la aprobación definitiva del PGOU. Es más, el levantamiento de la suspensión de licencias se produce legalmente a los dos años de la aprobación inicial que produjo la suspensión (la primera aprobación inicial se remonta a octubre de 1994); es decir, el otorgamiento de licencias no significa que se haya producido la aprobación definitiva del PGOU. Son hechos relacionados pero independientes.

6.- El único modo de disipar dudas es facilitar a la opinión pública el informe de la Comisión de Urbanismo de la CAM, la transparencia informativa por parte del equipo de gobierno municipal y la publicación en el Boletín Oficial de la CAM de la aprobación definitiva.

8.- Respecto a otras acusaciones genéricas manifestadas, no cabe sino remitir al juicio del lector y a la realidad objetiva, que coloca cada opinión donde le corresponde.

## Definiendo conceptos



A veces pensamos que todos manejamos el mismo vocabulario. Esto no es así. Por eso tantas discusiones se resolverá con un buen diccionario.

Desde aquí vamos a hacer lo posible por internarnos en los desnudos mundos de la claridad, por el beneficio de todos.

**¿Qué es una ONG?** Es una Organización No Gubernamental de carácter benéfico. Se llaman No Gubernamentales porque no trabajan a través de organismos oficiales de ningún país. Dentro de ellas, todas las que están destinadas a la Ayuda al desarrollo se llaman ONGDs; Organizaciones No Gubernamentales para el desarrollo. Ellas presentan los proyectos al Ayuntamiento, al Estado, o los subvencionan ellas mismas si creen que pueden hacerlo.

**¿Qué es el Consejo de Cooperación?** Es un organismo formado en un Estado, Comunidad Autónoma o Ayuntamiento para distribuir las cantidades destinadas a la Ayuda de Desarrollo que existan en el presupuesto, de la manera que estime más conveniente. Está formado a partes iguales por representantes de la Plataforma del 0'7% y de los partidos políticos con representación en ese Ayuntamiento, Comunidad o Estado. A él llegan los proyectos presentados por las ONGDs; los estudia y decide a qué y en qué cantidad se destina la ayuda.

**¿Qué es la Plataforma 0'7%?** Es un conjunto de ciudadanos que han comprometido y comprometen una parte de su tiempo para cumplir y hacer cumplir un acuerdo al que llegaron los gobiernos de los países desarrollados hace más de 10 años para evitar una catástrofe mundial.

Se estimaba que si cada uno daba el 0'7% de su Producto Interior Bruto (PIB) para ayudar al Desarrollo de los de los países empobrecidos, se frenarían las emigraciones, el hambre, la deforestación, la contaminación indiscriminada, la extinción de algunas especies, etc. La Plataforma 0'7% funciona decidiendo en asamblea sus asuntos y apoyando a sus representantes en el Consejo Local de Cooperación. No presenta proyectos y no decide sobre ellos, salvo en la parte que le toca del Consejo. No es una ONG y no actúa directamente en planes de desarrollo.

**AVISO: LA PLATAFORMA LOCAL 0'7% SUSPENDE SUS ASAMBLEAS HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE.**

Si tenéis mientras tanto alguna idea, sugerencia o comentario que nos queráis hacer llegar, os recordamos que tenemos un apartado de correos (el 149) que está a vuestra disposición.

Plataforma Local 0'7

**NUEVO**  
**Kodak**  
**PHOTO**  
**MAGIC**  
**SYSTEM**

¡COPIAS DE SUS FOTOS ANTIGUAS! sin negativos

FOTO VIDEO  
*Fortillo*  
C/ Stuart, 52  
Tel. 892 18 70  
28300 ARANJUEZ

**REVELADO EN 1 HORA**

REGALOS POR REVELADO { 1 carrito KODAK o a elegir  
1 Fotocalendario  
1 Camiseta o un álbum

**Kodak PRODUCTOS ... EXPRESS COLOR**

**CAFÉ - BAR RESTAURANTE**

**El Faisán**

\* Cocina selecta  
\* Menús diarios  
\* Presupuestos para menús especiales

C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83

El Ayuntamiento ha firmado un acuerdo que supondrá un importante empuje económico para la comarca toledana y su zona de influencia en la Comunidad de Madrid

## Ocaña tendrá el polígono industrial más grande de Toledo



El Ayuntamiento de Ocaña incluirá en el proyecto la construcción de parques y jardines en la zona industrial.

**El Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Ocaña y la Sociedad Estatal de Promoción y Equipamiento del Suelo dotará al municipio toledano de uno de los polígonos industriales más grandes de la Comunidad de Castilla-La Mancha y el más grande de la provincia.**

El Ayuntamiento de Ocaña ha aprobado en pleno un convenio con la Sociedad Española de Promoción y Equipamiento del Suelo (SEPES) para construir en la localidad un polígono industrial de 190 hectáreas. El proyecto, denominado "Mesa de Ocaña" se realizará conforme al Plan Parcial de Ordenación aprobado en abril de este año.

El alcalde de la localidad, el socialista Jesús Velázquez, ha querido dar constancia del éxito de la iniciativa confirmando que ya existen 85 hectáreas de suelo vendidas antes de comenzar las obras. Tanto es así que algunas empresas

han manifestado su deseo de que las obras iniciales comiencen lo antes posible para poder establecer en breve sus fábricas en el municipio.

La construcción del polígono industrial comenzará este año, cuando finalicen las actuaciones de expropiación, sin perjuicio de que existan acuerdos concretos entre los propietarios del suelo y la sociedad que se encargará de la actuación urbanística, SEPES.

Dentro de esta actuación se ha previsto la inclusión en el proyecto de zonas ajardinadas y parques dentro del polígono, para realzar la calidad del conjunto.

El edil socialista de Ocaña ha confirmado que la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha subvencionará este proyecto que pretende servir de impulso económico a toda la comarca de Ocaña y su zona de influencia con la Comunidad de Madrid.

Dentro del mismo pleno en que se aprobó el proyecto, el Ayuntamiento acordó la venta de casi mil metros cuadrados de suelo público para la ampliación de la Residencia de la 3ª Edad del municipio. Así mismo, se aprobó una moción contra la modificación de la Ley del Suelo de 1996.

*Olga Robles*



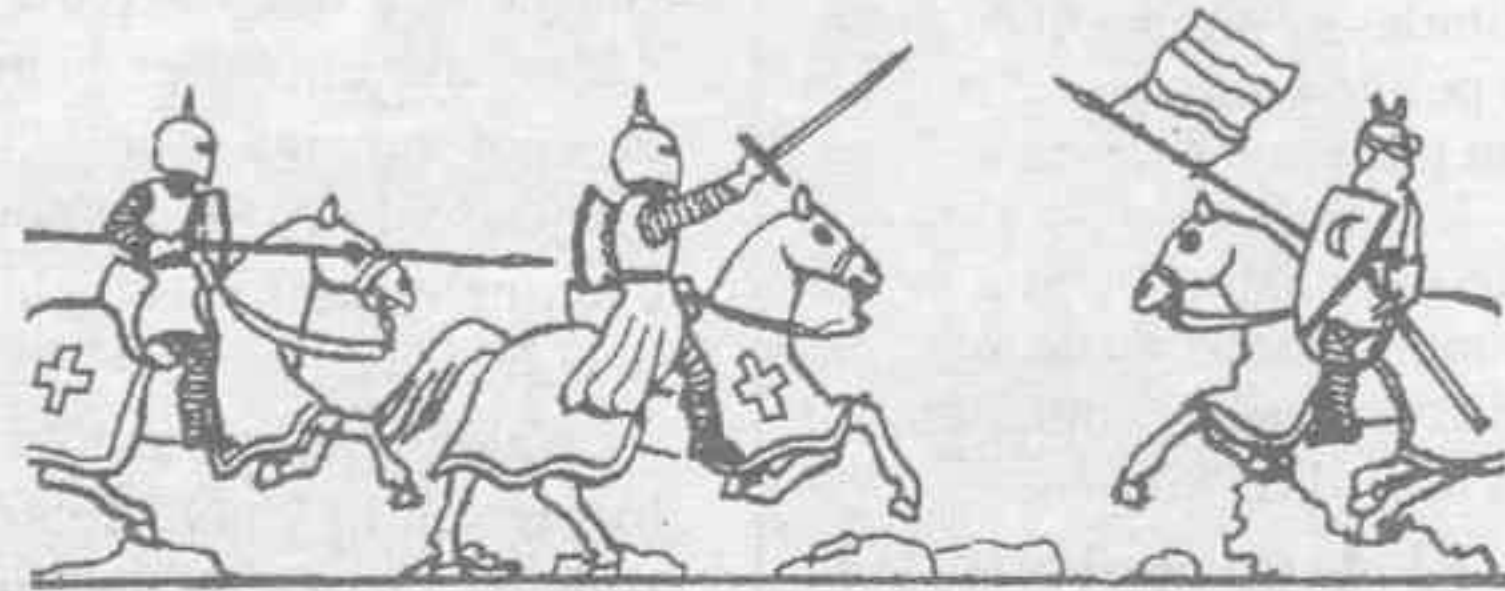
Jesús Velázquez, alcalde de Ocaña

### Geografía de lo Nuestro



## Aranjuez frontera Entre las razzias y las aceifas

Por Enrique Pedrero



Hay un hilo directo que sigue el curso del Tajo y los siglos y que siguen las raíces de sus ciudades, del hombre hispano y del europeo. Cientos de miles, ingentes masas de hombres huyen despavoridos, de urbes artificiales al 90 %, como Fuenlebrada, Parla, Madrid, Alcorcón, Móstoles Torrejón,... Cruzando la frontera del Tajo para mojarse, impregnarse aunque sea, con unas gotas de miel en su boca de turista metropolitano.

Desde luego en cuenta gotas. Lo más que se reciben es un jarro de agua fría y una reproducción del mundo que dejan atrás, cemento, asfalto, ladrillo y hormigón, aglomeraciones y consumo sin aperitivos y sin más historia ni más color. Si acaso se encuentra uno, una masa heterogénea de gente abierta a ser descubierta como si fuesen otros, diferentes al de todos los días.

El turismo como huida, cruzando la frontera de "lo otro", para llegar a lo mismo, tiene su principio, pues hace un siglo no existía, y una de tener su renovación, sino quiere ver su fin. Por eso se habla de turismo de calidad, turismo rural, deportivo, de la naturaleza, cultural... En ese turismo podemos entrar nosotros, ese tren podía parar aquí.

"Aranjuez, lo dice Sardón, el mejor clínico de nuestro entorno natural y mitológico; es el paraíso, aquí todos los días son fiesta" para concretar, "hay muchos jardines mejores que algunos nuestros, pero los nuestros son únicos, porque sin mudéjares, renacentistas, ingleses y barrocos". Y es verdad porque Aranjuez, por estar junto al Tajo, está en la frontera de dos mundos, de moros y cristianos. Como Toledo que tiene su catedral, y San Juan de los Reyes, renacentista; Santa Cruz de Tavera, barroca; las mezquitas y las juderías... Ciudades que por doquier alumbran que por aquí pasaron muchos mundos y que todos dejaron lo mejor en éste; en las vegas del Tajo, en la frontera del pasado con el futuro.

Pero el curso natural del Tajo fue también el punto de partida de las razzias moras, como el punto de llegada de las aceifas cristianas que despoblaban y desertizaban ambas Castillas, para la mejor defensa de los reinos de taifas del sur y los reinos señoriales del norte. El saqueo y la despoblación eran tácticas comunes y rutinarias de andaluces y castellano-leoneses para trasvasar los recursos naturales y humanos del centro a sus territorios.

La historia se repite, aunque ahora con más medios. Las comunidades más fuertes del sur -ahora sureste- y las comunidades del norte -norte de Madrid- trasvasan nuestra agua los primeros y la pudren los segundos, despoblando ambos las vegas del Tajo de punta apunta del río.

Es por eso cosmovisión primigenia de toda institución ribereña el poblamiento de la ciudad y la defensa de sus aguas. Y es por eso prioritario un proyecto y una sociedad mixta que promueva el turismo madrileño a nuestra ciudad, que son sus raíces y que dejen de ser tierra de saqueo y tierra de nadie. Nunca han tenido los madrileños tan próximo su pasado, ni nosotros el futuro tan cerca.

# ORDENADORES

Aquí íbamos a poner un ordenador, pero como usted ya sabe cómo son, hemos aprovechado el espacio para poner otra cosa.

Con ESIMUSIC puedo estar tranquilo



Configuración: Placa base intel triton Plug & Play 8 MB RAM, Disco duro E-IDE de 1GB, Super VGA PCI 1 MB aceleradora, Monitor SuperVGA 0.28 BR NE., Floppy 3,5 serie 16550, 1 paralelo, teclado, ratón, alfombrilla. (IVA no incluido.)

Pentium 100	99.900	OPCIONES:	
Pentium 120	109.900	Windows 95	13.900
Pentium 133	119.900	Snd. Blaster 16	10.900
Pentium 150	129.900	CD-Rom 6x	9.900
Pentium 166	149.000		

IMPRESORAS:	
Epson Stylus 800	26.900
Stylus Color IIs	29.900
HP Deskjet 600	29.900



**ESIMUSIC, C. B.**  
C/ Capitán, 117. Tel. (91) 891 30 95  
28300 Aranjuez (Madrid)  
E-mail [esimusic@arannet.com](mailto:esimusic@arannet.com)  
web <http://www.arannet.com>

**SOMOS INFORMÁTICOS  
SABEMOS LO QUE HACEMOS**

## BREVES

**El grupo Turón acusa a la Confederación Hidrográfica de denegarles información pública**

El grupo ecologista denuncia a la Confederación Hidrológica del Tajo de negarse a facilitarles información de carácter público referente al río Tajo a su paso por Aranjuez.

La asociación asegura que este organismo facilita semanalmente todo tipo de información medioambiental a empresas privadas.

**El Ayuntamiento y la Cruz Roja repartirán jeringuillas nuevas a los drogodependientes**

El programa de intercambio de jeringuillas se ha puesto en marcha a través de un acuerdo de colaboración que estará vigente hasta fin de año entre el Ayuntamiento de Aranjuez, que aportará el material necesario y la Asamblea Local de la Cruz Roja.

**Aprobados 5 millones para realizar obras en algunos colegios**

El Colegio Público Vicente Aleixandre podrá abrir su comedor el próximo curso, una vez que se hayan realizado las obras que costarán tres millones y medio de pesetas. Se ha aprobado este presupuesto en Comisión de Gobierno y también se dotaba una partida de un millón y medio para adecuar dos aulas de Educación Infantil y otra de usos múltiples en San Isidro.

**Juan Valdés, ex-viceministro cubano de Agricultura ha visitado Aranjuez esta semana**

## Encuentro de Cuba con la solidaridad española

Juan Valdés ha intervenido en los Cursos de Verano de El Escorial junto a otros expertos internacionales impartiendo una serie de conferencias sobre "los problemas del neoliberalismo y las eventuales políticas de lucha de la izquierda".

Valdés ha sido profesor de filosofía en la Universidad de La Habana además de vice-ministro de Agricultura del gobierno cubano. En la actualidad trabaja como investigador en el Centro de Estudios sobre América en la capital cubana.

Además de su participación en los cursos de la Universidad Complutense, el sociólogo cubano ha aprovechado su visita para agradecer su solidaridad a aquellos municipios españoles que han promovido iniciativas contra la ley Helms-Burton. Según Valdés, en Cuba se intenta "resistir los efectos de la ley y combatir las pretensiones de Estados Unidos de establecer un derecho propio."

Valdés resalta el "alto nivel de solidaridad que los españoles de las más diversas tendencias políticas tienen hacia Cuba". "Esto -prosigue- fortalece la idea de que las relaciones entre Cuba y España van más allá de las políticas circunstanciales y tienen una fuerza social y cultural".



Juan Valdés

Entre las localidades que han dado muestras de esa solidaridad está Aranjuez, "un lugar maravilloso", en palabras del cubano. Ésta es la segunda vez que Juan Valdés visita el municipio, y lo hace con motivo de la propuesta de IU al pleno municipal de condenar la ley Helms-Burton. Dicha propuesta no prosperó por los votos en contra del grupo popular. "Llama la atención -apunta Valdés- que el grupo que gobierna en el Ayuntamiento de Aranjuez haya votado en contra de esta propuesta, mientras que el gobierno central, del mismo partido, ha condenado la ley que mantiene bajo bloqueo comercial a Cuba".

Texto y foto: Olga Robles

Fuentes policiales aseguran que fue un suicidio

## Un ahorcado, en la Casa de la Monta

M. J. J., de 39 años, vecino de Ciempozuelos, fue encontrado sin vida en la zona conocida como Casa de la Monta, el día siete, a la una de la tarde. Su cuerpo pendía de la rama de un chopo, que había cedido en parte, sumergiendo las piernas en el agua. Esto hizo necesaria la intervención de los bomberos. El suicidio aparece como causa clara de la muerte, según fuentes policiales. Por la mañana, unos turistas residentes en el "camping" habían avisado a la Guardia Civil de que un Renault 21 estaba abandonado desde la tarde anterior. El dueño de un restaurante cercano descubrió el cadáver.

Por otra parte, el martes, día 6, un turismo colisionó con una bicicleta en la calle Moreras, con vuelta a la calle Lucas Jordán. La conductora del coche trasladó al servicio de urgencias de la Seguridad Social a la mujer, de 30 años y vecina de Aranjuez, que iba en bicicleta. De allí fue trasladada al Hospital Doce de Octubre, en Madrid.

Rosalía G. Hermosilla

## 900-19-10-10, un teléfono gratuito para la mujer

El elevado número de embarazos no deseados entre jóvenes es sólo una de las difíciles situaciones con que la mujer se enfrenta a finales siglo XX. El teléfono gratuito, 900-19-10-10, del Instituto de la Mujer, ofrece información sobre diferentes temas las veinticuatro horas del día.

El reconocimiento de los derechos de la mujer es muy reciente en España, al igual que en todos los países occidentales. Para poder ejercerlos, la mujer necesita primero conocerlos. Así como conocer los recursos que la Administración ofrece. El Instituto de la Mujer, dependiente del Ministerio de Asuntos Sociales, ofrece un teléfono gratuito, 900-19-10-10, las 24 horas del

día, todos los días de la semana.

En este teléfono, la mujer encontrará información jurídica sobre el matrimonio, la justicia gratuita, los malos tratos, la violación, etc. Podrá recibir orientación laboral. Y será informada de los recursos sociales existentes, entre ellos las casas de acogida, el programa de madres solteras, planificación familiar, embarazo, asociaciones de mujeres, etc.

Rosalía G. Hermosilla

Este mes en NISSAN nos hemos vuelto

# LOCOS



NISSAN ALMERA

Tienes tu aire acondicionado gratis



NISSAN PRIMERA

Grandes descuentos



NISSAN MICRA



NISSAN TERRANO

Ven a tu concesionario NISSAN de Aranjuez



NISSAN SERENA

**AUTOMOCIÓN DÍAZ, S. A.**

Concesionario Oficial NISSAN

Ctra. de Andalucía, Km 44,250  
Tel. Taller - Recambios: 891 17 44  
Tels. Comerciales: 891 31 40 - 891 32 40  
28300 ARANJUEZ (Madrid)





# PINAR ARANJUEZ

**LLAVE EN  
MANO POR  
3.827.100  
PTAS\*.**

\* RESTO HIPOTECA



## PISOS

**PISOS DE 12.757.000 PTAS\* CON PLAZA DE GARAJE.**

**2 BAÑOS COMPLETOS.**

**4 DORMITORIOS.**

**PISOS DE 120 M<sup>2</sup> CONSTRUIDOS**



**SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 18 97.**

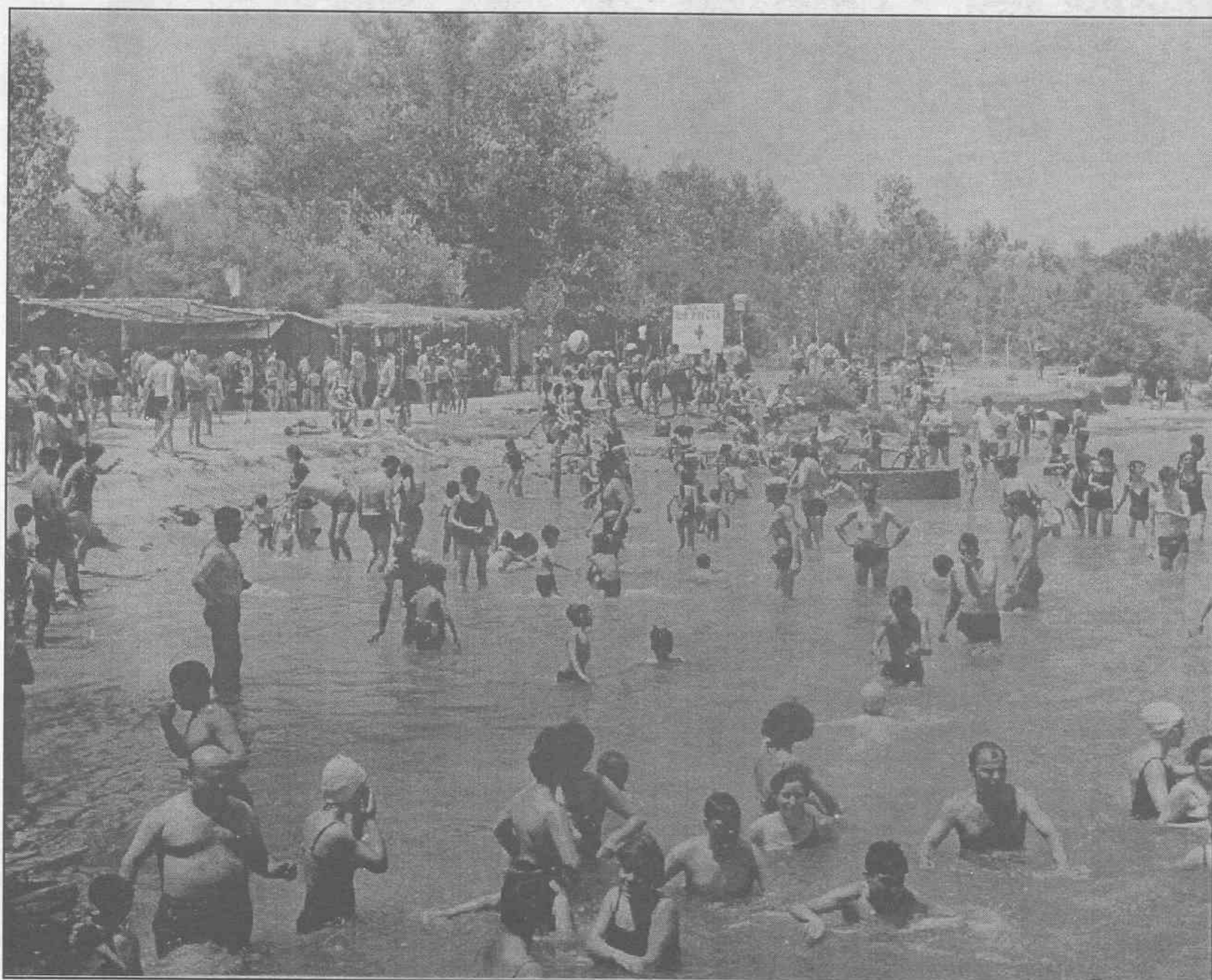
\* ESTOS PRECIOS NO INCLUYEN EL I.V.A. VIGENTE

# Gangos:

*la historia viva de Aranjuez (I)*

*Los "gangos" de Aranjuez son algo más que unos kioscos en los que, resguardándose del calor, encontrar un pretexto para charlar y cenar con los amigos. A través de ellos, se puede descubrir la historia de la Villa y las costum-*

*bres de sus habitantes. En este primer reportaje, de una serie de dos, nos remontamos a sus orígenes, que se sitúan junto a las márgenes ribereñas, por lo que la evolución del río Tajo condiciona su existencia.*



Hace 30 años, numerosos bañistas acudían a la Playa de la Pavera a pasar el día

Foto Antonio Talavera

*Aranjuez está rodeado de una docena de gangos en los que es posible disfrutar del magnífico paisaje de los márgenes del río Tajo.*

"El primer establecimiento que recuerdo se llamara gango -comenta Antonio Guardiola, de 54 años, vecino de Aranjuez- es del Puente de la Reina, pero hoy es prácticamente un restaurante".

Como *gango del salivilla*, era conocido en los años 50, debido al mote de su dueño, quien, aprovechando la playa de esa zona, construyó un establecimiento para servir bebidas. "Empezó a poner mesas, con lo cual la gente, además de ir a bañarse, se llevaba la comida", explica Guardiola

La ribera del Tajo en Aranjuez era una gran zona de atracción no sólo para los habitantes de los pueblos cercanos, sino también de Madrid. "Se ahogaban muchas

personas porque no lo conocían -asegura Luis Laria, de 40 años, propietario del actual restaurante-. El río se ha transformado bastante desde hace veinticinco años".

Paralelamente a esta transformación, el número de bañistas ha disminuido y los "gangos" situados junto al río han ido perdiendo clientela. "Con la construcción de los trasvases, en Aranjuez se vive de espaldas al río -afirma Guardiola-. Cuando no está contaminado, no hay agua".

El *gango del americano* o Rancho Grande es otro de los primeros "gangos" que surgieron en Aranjuez y que aún se conservan como tales.

Su propietario solía llevar un inusual

sombrero americano, que dio nombre al establecimiento. Su hija, Luisa Almonacid, de 55 años, lleva hoy el kiosco.

Estos fueron los dos primeros gangos que surgieron en los años 50 alrededor del río, que fue donde verdaderamente nació este concepto de diversión en Aranjuez.

El *gango de la isla* o el *gango del castillo* son algunos de los que ya han desaparecido. El primero estaba en el centro de la isla, situada frente al Jardín del mismo nombre.

"En su tiempo, tuvo mucha repercusión porque había unos puentecillos de madera que la unían con la carretera e iba mucha gente a bañarse y tirarse por la presa", recuerda Antonio Guardiola, quien

se incluye entre quienes pasaban allí el día, compartiendo con los amigos un porrón de cerveza del gango.

Sin embargo, esta costumbre se ha perdido, y a los "gangos" se acude sobre todo a cenar. Pero no hay que olvidar que nacieron para ofrecer bebidas a la gente que iba a bañarse o que trabajaba en las huertas.

Los bañistas disponían de una cuerda que cruzaba el río a lo ancho. Así evitaban ser arrastrados hasta "el paraíso de las troncas", una zona en la que los troncos arrastrados por la corriente se atascaban, constituyendo un gran peligro.

Junto a la playa La Pavera, resiste el envite de los nuevos tiempos el *gango del mangas*, regentado por Antonio Puertas Mora, de 66 años.

En el interior del diminuto kiosco, dos recortes de prensa antiguos recuerdan que su dueño, Antonio Puertas, fue socorrista de la Cruz Roja. En 1959, fue condecorado con la medalla de bronce de salvamento por rescatar a cinco personas en un solo día.

Otro de los gangos que se ha transformado con el paso del tiempo adecuándose a los cambios es el del *Pico de las Tablas*, que hoy es el restaurante "El Embarcadero".

Sin embargo, parece que con el cambio ha perdido el carácter del gango tra-





Actuación musical en el gango de la Rotonda

Foto Taquío

dicional. "No tiene nada que ver con lo que fue", afirma Antonio Guardiola.

El americano, el mangas, el salivilla, la Adela, la isla, el castillo y el pico de las tablas son los algunos de los "gangos históricos" que surgieron en torno al río, la mayoría en los años 50.

Pero ahí no acaba su historia. Con la llegada del Seiscientos y de la Vespa, en los años 60, se construyen merenderos, más alejados del Tajo a los que la gente sigue llamando gangos.

Las huertas históricas, proyectadas en

tiempos de Carlos III, sustituyen así al río como marco natural de enclave de estos singulares establecimientos. El panorama de los gangos actuales será el tema del segundo reportaje de esta serie, que aparecerá la próxima semana.

Rosalba G. Hermostilla y Olga Kobles

El Espejo agradece la ayuda y colaboración a Antonio Guardiola, y a Antonio Talavera, por sus fotografías.

*La gente iba al río a bañarse y "a tirarse mochás" (lanzarse al agua de cabeza). Luego tomaban un refresco en los gangos. A los gangos puede llevarse la comida de casa; de ahí quizá el origen de una palabra que no aparece en el diccionario: de ganga a "gango"*



Partido de fútbol en el Rancho Grande

Foto Antonio Talavera

# MACOHER

AIRE ACONDICIONADO - BOMBA DE CALOR

Con motivo de nuestro 25 aniversario:

Macoher lanza su campaña "Primavera Verano 1996"

Comercializando las mejores marcas del mercado



APLICACIÓN EN: - Viviendas - Oficinas - Comercios

El logro del "Confort" para las personas

A través de los procesos de:  
Refrigeración en verano  
Calefacción en invierno  
Deshumectación en primavera y otoño  
y un Filtraje "anti-hongo", del 90% del polvo ambiente  
todo ello en un clima de Silencio (nivel ruido) y Tranquilidad (ausencia de corrientes de aire)  
facilitado por un Bajo Consumo y Fácil Mantenimiento

## Ponemos a su disposición

La fiabilidad de la mejor tecnología tiene ahora un valor añadido, porque sólo puede ser instalado por un profesional

FUJITSU

MITSUBISHI ELECTRIC

EQUIPOS DE AIRE ACONDICIONADO FRÍO Y BOMBA DE CALOR

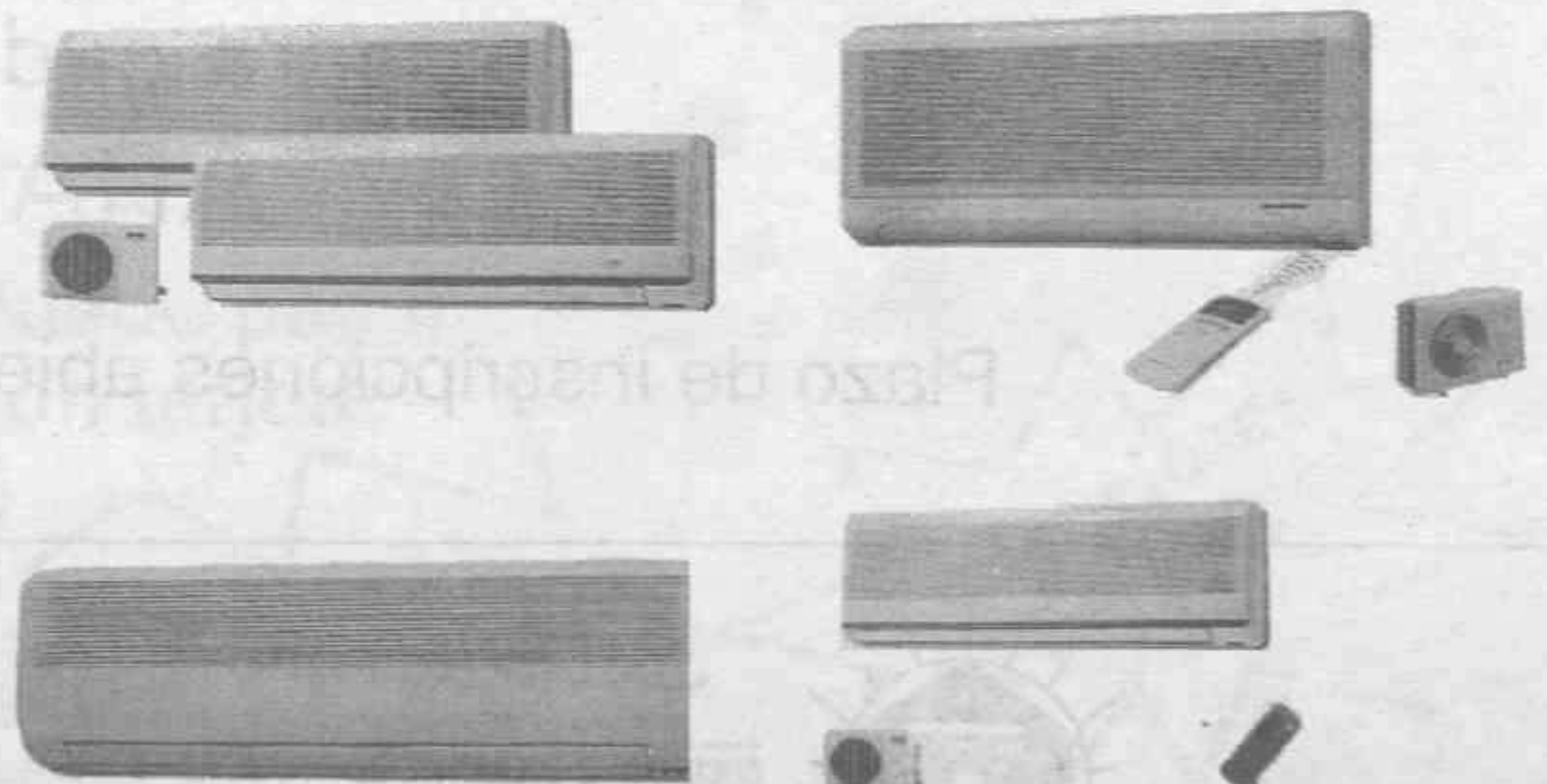
GENERAL

MITSUBISHI DAIWA MULTI INDOOR UNITS

SHARP ACONDICIONADORES DE AIRE

Panasonic Aire Acondicionado

TOSHIBA



INVERTER

**La Cordialidad  
Nuestra Razón de Ser**

*En cooperativa,*  
**tu vivienda  
 es posible**



Última Promoción Terminada

***Jardín de Pavía***

Tenemos un proyecto  
 para cada rincón de  
**ARANJUEZ**

Plazo de inscripciones abierto para nuevas promociones



*Sol Naciente*  
 SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

**RVS**

**RIBEREÑA DE VIVIENDA SOCIAL**

## Punto de Voz

## ¿Quién levanta un monumento al mayor de los dolores del alma?

Por Manuel Ríos Ruiz

El maestro Mingote ha publicado como un chiste, pero su viñeta -véase *Blanco y Negro* (14/7/96)- se me antoja que es algo más. Es una idea digna de ponerse en práctica levantarle un monumento al Amor Imposible. ¿Por qué? Sencillamente porque vivir un amor imposible debe ser una experiencia tan cruel, un martirio tan exceso, que las personas que lo padecen bien merecen verse comprendidas de una forma tan elocuente, con una estatua simbólica en todas las más bellas glorietas de los parques y jardines del mundo.

Uno ha conocido a muchos hombres y mujeres en esta tesitura vivencial tan dolorosa anímicamente: la de no alcanzar la felicidad por mor de un amor que no es correspondido que no puede consumarse por imponderables diversos. Y aunque ya no estamos en una época que se defina por el romanticismo, ni muchísimo menos, eso del amor imposible, que parece una cuestión desfasada, continúa teniendo vigencia.

Y es así porque aunque estemos en la época del amor cibernético, los sentimientos humanos no han variado nada en absoluto desde que la raza posee capacidad de entendimiento, pues se cree, y debe ser cierto, que el amor es de los que piensan en él. Y quizás quien piensa más en el amor, es todo el que lo ansía y no lo consigue disfrutar. Indiscutiblemente, como escribió Vicente Aleixandre en su poema *A una muerta*, "Amar, amar, ¿quién no ama si es nacido". Pero, lamentablemente, también se ha dicho con fundamento, que el amor que llama al amor no oye muchas veces nada más que su propio eco.

Además, ayer estuve hablando con una mujer que sufre por un amor imposible. Al cabo del tiempo ha asumido el hecho con una templanza digna de elogio. Ya ha renunciado a luchar por su ilusión



y se dispone a contar en un libro su vida, su vida que es, primordialmente, todo aquello que no ha vivido, pero que sí ha soñado. ¿O todo lo soñado es vivido? Dejémoslo. Quiere expresar con palabras su amor no consumado físicamente, pero hermosamente imaginado día a día, noche a noche, en una soledad de centinela.

Yo le he animado. Le he dicho que su conducta espiritual, puede ser consoladora para quienes estén en una situación como la suya. Y también ilustrativa para lo

que se preguntan sobre qué es eso del desamor, y cómo se puede amar sin término sin correspondencia o sin contacto personal. Espero que ella encuentre para explicarlo la palabras precisas, las justas, las reveladoras. Sí, porque si difícil es manifestar con toda profundidad y galanura lo que es el amor vivido, cuán más complicado no será analizar y esclarecer la esencia de un amor imposible.

Y de estas consideraciones nos queda en vilo una verdad resplandeciente: el amor sigue siendo lo más importante en la vida. Por ello es el tema eterno de la poesía. Para que le sirva de cita inicial a su libro, le he indicado a la mujer amiga que desea escribir acerca de su amor imposible, los versos siguientes de Alicia Cid: "Ni me tienta la vida, /ni me tienta la muerte. / No sé donde ponerme. / Corro por los pasillos, / habito los rincones, / salgo a la luz, cuento/ eternidad de sombras. / Y no sé donde ponerme. / Estoy hecha de no saber qué hacer". Aunque ella sabe otra cosa más que quiere; mantener vivo ese amor imposible que siente desde no sabe bien cuándo. Su historia justifica por sí sola que se haga realidad en todos los parques la luminosa viñeta de Mingote: el monumento al Amor Imposible. Sería una alegoría al mayor de los dolores del alma.

## Dis Berlin, un pintor rebelde en Aranjuez

Mariano Carrera, conocido como Dis Berlin, nació en un pueblecito de Soria, en Ciria, en 1959. París, Londres, Niza, Lisboa, Múnich, Australia, México son algunos de los lugares en que ha expuesto sus obras. Su estilo cambia totalmente de un cuadro a otro. "De forma sistemática, he contradicho lo que se esperaba de mí", afirma. Desde hace seis meses, sus lienzos cobran vida en Aranjuez, donde ha instalado su casa y su taller.

Pregunta.- ¿Por qué eliges Aranjuez para vivir?

Respuesta.- Aranjuez reúne la cercanía con Madrid y la luminosidad mediterránea, es decir, cielos abiertos y unos jardines maravillosos y únicos. Cuando pisé Aranjuez, me dio un flechazo muy fuerte porque hay una luz muy intensa y una sensación de espacio muy agradable.

P.- Su obra recorre el surrealismo, el post-surrealismo, el constructivismo, el futurismo, ...

R.- Cada artista es o debería ser un mundo. En este sentido, he evitado dejarme guiar por el público o las modas.

P.- ¿Provoca esos cambios conscientemente?

R.- Es tal la fuerza que tiene o debería tener la imaginación que, en realidad, sólo podemos nadar en ella, pero no ir contracorriente. Además, influyen otros factores: mi



Dis Berlin. Adán, 1990. Óleo sobre lienzo.

cuerpo, los astros, etc..

P.- ¿Los astros?

R.- Estoy seguro de su influencia, especialmente de la luna. Noto tener más ansiedad creativa con luna llena.

P.- ¿Hay lógica en sus obras?

R.- Hasta lo más caótico tiene algo de lógica. No importa que a los ojos de los demás sea una cosa absurda, lo importante es que la forma en que está pensado y ejecutado, las tripas del cuadro, sea coherente con lo que quiere decir.

P.- ¿Qué esconden sus cuadros?

R.- Mi pintura es un viaje. Cuando he pintado un paisaje, a ese paisaje. Y cuando he pintado un cuadro abstracto, es un viaje a sitios que nadie ha visitado. Y que yo visito cuando pinto.

Rosalía G. Hermosilla

SUPERMERCADOS

MAXCOOP



MEJOR... Y MAS CERCA

Todas las facilidades y servicios a su disposición

Llevamos su compra a casa

Puede pagar con tarjeta

Las mejores OFERTAS

ARANJUEZ

c/ Abastos, 6 - Tel. 892 02 55

c/ Foso, 110 - 114 - Tel. 892 25 42

Avd. Loyola, 3 - 4 - Tel. 891 83 88

No cerramos al mediodía

## PIRAGÜISMO

## El Club de Piragüismo Aranjuez 2º en Azagra

Sólo fue superado por Piragüismo Zamora, que le sacó tres puntos y aventajó en uno al club vasco Itxas Gain, de Zumaia.



La C-2 de Aranjuez formada por Julián Serrano y José Manuel Pizarro, momentos antes de cruzar la línea de meta en segunda posición

El pasado día 4 de agosto se celebró en Azagra (Navarra) la tercera prueba de la Copa de España de Ríos, esta vez el tiempo acompañó, no como en la anterior prueba en Irún.

El Club Escuela de Piragüismo Aranjuez consiguió la segunda posición por clubes, por detrás de Piragüismo Zamora y por delante del club que hasta ahora va en primera posición en esta Copa de España de Ríos, Itxas Gain. Después de esta prueba el club ha subido una posición y está situado

en el tercer puesto.

En resultados individuales, hay que destacar el 2º lugar de Pilar del Villar, en K-1 Dama Senior, el 2º lugar de Julián Serrano y José Manuel Pizarro en C-2 Senior, cerca de los primeros, a los que tal vez podían haber ganado de no haberse bajado dos veces a vaciar la piragua de agua, el tercer lugar de Arturo Rainero en K-1 Junior, gracias a una gran salida, y el primer puesto de José Blanco en K-1 Cadete, que le sitúa en 1ª posición de la Copa de España de Ríos.

## Los ribereños en las Olimpiadas

### Buena actuación en general de los ribereños

Los juegos Olímpicos de Atlanta ya han terminado, para los tres deportistas ribereños se puede decir que han sido unos buenos juegos.

Tal vez el que más difícil lo tenía para hacer un buen resultado, en su caso pasar a la final era Jesús Oliván, debido a que el paso a la final estaba en 8,05 metros, y que el nivel del salto de longitud era muy alto.

En cuanto a Mora su actuación personal se puede calificar de muy buena, ya que en los tres primeros partidos salvó al equipo de fútbol de alguna que otra goleada que gracias a sus paradas acabaron en empates o victorias. Pero el conjunto de fútbol defraudó a todos menos al se-

leccionador Javier Clemente ya que a él "las olimpiadas no le dan ni fama ni dinero".

Tal vez el que mejores resultados obtuvo sin competir fue Jesús Cobos, que junto a las chicas que el entrena a conseguido algo que no se había conseguido nunca meter a dos barcos de la categoría femenina en la final de la Olimpiada. Pero lo que resulta más esperanzador es que el equipo femenino era el más joven con diferencia de los que competían, el ejemplo más claro estaba en el K-2 en el que sus dos componentes tenían 20 años.

Esperemos que para las Olimpiadas del 2000 podamos ver a más ribereños compitiendo.

### Mariano Moreda gana la 3ª etapa de la Vuelta a Castilla y León

El ribereño Mariano Moreda, del equipo Kelme-Artiach, se adjudica la 3ª etapa de la Vuelta a Castilla y León, que se disputó entre las ciudades de Palencia y Zamora.

Mariano se impuso a un grupo del pelotón que venía cortado, y venció al gran favorito a adjudicarse el sprint del ciclista del Mx-Onda Marcel Wust.

Esta victoria es la segunda que consigue Mariano Moreda en esta temporada, después de la etapa que ganó en la Vuelta a Asturias.



Mariano Moreda, ganador de la 3ª etapa de la Vuelta a Castilla y León

## TENIS

### "Pato" Clavet ganó el torneo de Amsterdam



"Pato" Clavet

Francisco Clavet consiguió el pasado fin de semana el tercer torneo en su carrera deportiva, lo logró en la ciudad holandesa de Amsterdam, en el Tenniscentrum Amstelpark, después de haber conseguido los torneos de Hilversum (1990) y Palermo (1995).

"Pato" derrotó en la final al jugador marroquí Younes El Aynaoui, que solamente puso resistencia en el primer set del partido. El resultado final fue de 7-5, 6-1 y 6-4, un claro triunfo para el tenista ribereño que supone 170 puntos más para la clasificación de la ATP.



## St. Niño

### CENTRO GERIÁTRICO

La experiencia afianza la solidez hacia el camino de la solidaridad con nuestros mayores

desde 106.000 pta. por residente

## SERVICIOS:

Servicios permanentes de asistencia y cuidado durante las 24 horas del día:

- Limpieza arreglo diario de habitación y baño.
- Ayuda personal para baño y vestido diario.
- Lavado y planchado de ropa personal.
- Peluquería en la misma residencia.

## HABITACIONES:

Todas exteriores. Baño completo geriátrico. Armarios empotrados. Calefacción central. Megafonía y antena TV.



## ASISTENCIA SANITARIA:

La residencia cuenta con médico, ATS, y podólogo de consulta diaria. Los reconocimientos generales son mensuales.

Toma de tensión semanal y vigilancia diaria de alimentación. Los medicamentos, masajes, rehabilitaciones, curas, inyectables y vigilancia nocturna, así como cualquier otra necesidad médica serán discrecionales.

## RESIDENCIA:

Salón de TV en color, salón tertulias y juegos. Calefacción. Teléfono. Zona residencial tranquila y sin ruidos. Amplia zona verde ajardinada con piscina.



Ctra. Andalucía, Km 80  
45760 LA GUARDIA (Toledo)  
Tel. y Fax: (925) 12 32 82

## AGENDA

TELÉFONOS DE INTERÉS  
(ARANJUEZ)

- Ayuntamiento 892.00.55
- Policía Local 891.00.22
- Policía Municipal 892.26.61
- Centro de Salud 892.25.82
- Bomberos 891.00.80
- Centro Cultural 892.43.86
- Polidep. Mpal. 891.19.16
- El Espejo 891.20.01

## TELÉFONOS GRATUITOS

- Ayuda contra la droga 900.16.15.15
- Atención emergencias 900.10.03.37
- Fund. Antisida 900.11.10.00
- Orientación a mujeres 900.19.10.10
- Tf. del niño y adolesc. 900.20.20.10
- Inf. Tributaria 900.33.35.55
- Ayuda automovilista 900.10.08.99
- Telerruta 900.12.35.05
- Teléfono Verde 900.10.06.03
- Inform. INEM 902.39.99.99

## FARMACIAS DE GUARDIA

- Viernes 9: C/ Stuart, 135.
- Sábado 10: C/ Moreras, 111.
- Domingo 11: Avda. Loyola, 9.
- Lunes 12: C/ Foso, 82.
- Martes 13: C/ Abastos, 187.
- Miércoles 14: C/ Moreras, 111.
- Jueves 15: C/ Gobernador, 79.

## Pisos alquileres

**Yepes.** Se alquila piso, 3 dormitorios, cocina amueblada, baño, terraza 50 m<sup>2</sup>, amueblado o sin amueblar. Tel. 925 154336

▲ Se alquila piso en c/ Foso, 3 dormitorios, baño, cocina y terraza, calefacción. Tel. 8923734

**Pinar de Aranjuez.** Se alquila piso a estrenar, 100 m<sup>2</sup>, 3 hab., 2 cuartos de baño, salón, cocina, garaje. Precio a convenir. Tel. 8915411

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado en c/ Ribera, exterior, 60.000 pta.+ comunidad. Tel. 8925551 y 4625216

▲ Se alquila piso dúplex en edificio nuevo. Plaza de garaje y trastero. 3 dorm., salón, cocina, aseo y baño completo. Parquet, calefacción. Exterior. Tel.

8923734

**Ciempozuelos.** Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

▲ Se alquila piso amueblado en c/ Miguel Hernández. 3 dorm., salón, cocina, baño y 2 terrazas. Tel. 8923734

**Ocaña.** Alquilero piso amueblado, 3 dorm.,

*Se vende  
en Aranjuez  
APARTAMENTO  
1 dormitorio, plaza  
de garaje. 2º piso ext.,  
ascensor, servicios  
centrales, parquet,  
arm. empotrados,  
climatizado.  
7.950.000 pta.  
Tel. 892 44 33*

gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**ARANJUEZ**  
**alquilo habitación**  
*Muy grande, zona muy agradable para vivir,  
C/ Montesinos esquina calle Infantas.  
Casa todo el día sola ideal para estudiantes*  
**25.000 pta**  
*C/ Montesinos, 28 1º C  
(desde las 19,00 h.)  
907 726 358*

**Playa de San Juan** (Alicante). Se alquila piso desde 40.000 pta. Tel. 8910390

**Aranjuez.** Se alquila piso totalmente amueblado. 3 dorm., cocina, salón, cuarto de baño completo, armario empotrado, trastero y terraza muy grande. Zona Moreras. Tel. 8921349

**Aranjuez.** Se alquila piso en c/ del Mar, piso 2º. Tel. 8917814

**Torremolinos.** Alquilero estudio amueblado por semanas, quince días o meses (económico). Tel. 925 130955 y 130899

**Fuengirola.** Se alquila piso. Tel. 925 141173

**Aranjuez.** Se alquila dúplex en edificio Jardín de Pavía, de 90 m<sup>2</sup>, a estrenar. 65.000 pta./mes. Tel. 8914821

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado, de nueva construcción. Edificio Jardín de Pavía. Tel. 8917449

## Pisos Venta

▲ Se vende piso en c/ Valeras reformado, 98 m<sup>2</sup>, 2 dormitorios, 1 baño completo, cocina amueblada, salón y 2 terrazas, parquet, puerta blindada... Tel. 8923734

▲ Se vende piso en c/ Stuart. 130 m<sup>2</sup>, garaje, trastero, calefacción central. Tel. 8923734

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613. 7.500.000 pta.

**Aranjuez.** Se vende piso 122 m<sup>2</sup>, hall, co-

cina, salón comedor, 4 dorm., baño, aseo, 2 terrazas, 6 armarios empotrados. 8 millones, a convenir. Antonio Maroto Tel. 8923268. contestador automático.

**Ocaña.** Se vende piso 130 m<sup>2</sup>, salón de 30 m<sup>2</sup>, 4 dorm., 2 baños, cocina amueblada, calefacción individual por acumuladores, puerta blindada, parquet, armarios empotrados y garaje opcional. 14.000.000 pta. facilidades. Tel. 925 130204

▲ Se vende piso en Ontígola Urb. Las Flores, con piscina y zonas ajardinadas, 2 dormitorios, salón, baño, cocina y trastero. Opcional plaza de garaje. Tel. 8923734

▲ Se venden apartamentos y pisos de 3 dorm. en c/ Foso Ascensor, acumuladores de calor, cocina amueblada. Opcional plaza de garaje. Desde 7.375.000 pta. Entrega prevista 1er trimestre 1997. Tel. 8923734

**Ocaña.** Se vende piso, 4 dorm., 2 cuartos de baño, salón comedor, cocina amueblada, 3 terrazas, trastero, plaza de garaje. 9.000.000 pta. Tel. 8921870. Desde las 9.30 a 13.30 y de 16.30 a 20.30.

**Aranjuez.** Vendo piso en Cooperativa Teresa de Ávila, 124 m<sup>2</sup>, muchas mejoras, preinstalación aire

acondicionado, garaje, trastero. Urbanización de lujo. Piscina, gimnasio, biblioteca. Tel. 8911715

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

**Aranjuez.** Se vende piso seminuevo zona las Cañas, 3 dorm., 2 baños, salón, cocina amueblada, terraza, calefacción y aire acondicionado, garaje opcional. Tel. 8924949

**Aranjuez.** Vendo piso céntrico, 3 dorm., 2 cuartos de baño, cocina amueblada, ascensor y garaje. Tel. 8920196

**Aranjuez.** Se vende piso c/ Stuart, 43 3º, 150 m<sup>2</sup>. Tel. 8921759 y 8910155

▲ Se vende dúplex c/ Rosa. 134 m<sup>2</sup>, 3 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina amueblada. Parquet acumuladores. Prácticamente a estrenar. Tel. 8923734

**Pinar de Aranjuez.** Se vende piso reformado c/ Postas Bajo. 6.000.000 pta. Tel. 8930808

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m<sup>2</sup> precio a convenir. Tel. 6873732 y 6073204

**Pinto.** Vendo piso, c/

**CLINICA VETERINARIA**  
**ARANJUEZ** *Abierto mañana y tarde  
sábado sólo mañana*

**URGENCIAS 24 h.**  
**Tel. 907 70 75 78**

*Ecografía . RayosX  
Hospitalización  
Complementos  
Pelquería*

**C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16**



**¡NO Pague más multas  
porque sí!**

Vd. tiene derecho a recurrirlas

**INFOGES**

**SUBDELEGACIÓN MULTAUTO**  
**C/ Capitán, 41 1º, ARANJUEZ**  
**Tel. 892 19 25**

los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ciempozuelos.** Se vende piso reformado c/ Postas Bajo. 6.000.000 pta. Tel. 8930808

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m<sup>2</sup> precio a convenir. Tel. 6873732 y 6073204

**Pinto.** Vendo piso, c/

**CIRUELOS**  
*Se vende casa  
independiente  
150 m<sup>2</sup> con jardín y  
garaje. Todas las  
comodidades. Véalo  
y hablaremos de  
precio.  
Tel. 925 15 50 17*

Islas Canarias, 90 m<sup>2</sup>, 3 habitaciones, 1 baño, cocina, salón, 2 terrazas, todo de aluminio, ascensor, 8.500.000 pta. Tel. 8160749

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m<sup>2</sup>, parcela de 4000 m<sup>2</sup>. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Aranjuez.** Oportunidad. Vendo piso 4 dorm. salón comedor, 2 baños cocina amueblada, ascensor, agua caliente y calefacción central y trastero. Tel. 8911456

**Yepes.** Se vende

piso. Pl. Santa Teresa. 4.500.000 pta. Tel. 925 155008

▲ Se vende apartamento en Ctra. Andalucía nº84, 1º. 68 m<sup>2</sup> útiles, cocina amueblada, bomba de calor, armarios empotrados... Prácticamente a estrenar. Tel. 8923734

▲ Se vende piso en Ctra. Andalucía. Exterior, 3 dorm. salón, cocina y baño. Ideal profesionales (despacho, consulta...) Tel. 8923734

▲ Se vende piso ático en c/ San Antonio. 98 m<sup>2</sup>. A estrenar, edificio nuevo. Magnífica situación. Ocasión 12.000.000 pta. Tel. 8923734 Urge venta

**Aranjuez.** Se vende piso económico. 3 habitaciones. Zona Moreras. Tel. 8914166

**Chalet. Venta Alquilero** de **Aranjuez.** Vendo chalet 400m<sup>2</sup>, parcela de 700 m<sup>2</sup> con piscina. Tel. 891 6529. Facilidades.

▲ Se venden chalets en Noblejas, 135 m, útiles + 74m<sup>2</sup> de patio. Calefacción por propano, con cochera individual. Antena parabólica. Desde 11.560.000. 4 últimos chalets. Tel. 8923734

**Chalet** desde 10.200.000. Facilidades hasta 20 años. Tel. 5779077

**Seseña Viejo.** Se venden 20 chalet, km.36 Ctra. Andalucía. 126 m<sup>2</sup> construidos, 35 m<sup>2</sup> de patio, cuarto de baño, aseo, cuarto de calderas, 3 hab. y terraza. Tel. 8160733

**Grifón.** Vendo chalet, 250 m<sup>2</sup> más 550 de parcela, magnífico jardín. Tel. 8910749

▲ Se vende chalet en El Mirador 500 m<sup>2</sup> de parcela, 300m<sup>2</sup> construidos, 5 dorm., 2 baños, aseo, salón con chimenea, gabinete, cocina amueblada, bodega, garaje, piscina... Calefacción por gasoil, climatiz... todo de 1ª calidad. Inmejorables vistas. Precio muy interesante. Tel. 8923734

**Ciempozuelos.** Se vende casa nueva, 2 plantas 140 m<sup>2</sup>. Tel. 8930735

**Ocaña.** Vendo casa en casco urbano de 1000 m<sup>2</sup>. Tel. 925 130707

**Ciempozuelos.** Se vende chalet de lujo, 200 m<sup>2</sup>, piscina y pista de tenis, garaje a 10 minutos de la estación de RENFE. Tel. 5253712

**Seseña Viejo.** Chalet independiente, jardín, puente, cueva,

**50.000**  
**ojos ven su publicidad**



**EL ESPEJO PUBLICIDAD**

C/ Capitán nº 122 local 4 28300 ARANJUEZ (Madrid) Tel. Fax. (91) 892 20 01

**ROSA**  
Joyería Relojería



ARANJUEZ c/ Almibar, 16 T. 892 34 55  
YEPES c/ Sto. Domingo, 1 925 15 49 52

**PD**

PUBLICIDAD DIRECTA

Carlos J. Extremeño

Departamento Comercial

Avda. Plaza Toros, 4 28300 ARANJUEZ  
Tel. 891 38 55

**CLINICA VETERINARIA POSTAS URGENCIAS 24 HS**  
 Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares  
*Todo lo que tu mascota necesita*  
 Abierto mañana y tarde  
 C/ Postas, 59  
 Tel. clínica: 8925315  
 908 714545

**PARCELA EN EL MIRADOR DE ARANJUEZ**  
**¡Precio excepcional!**  
**737 m2 al fondo de c/ Fortuny**  
**Terreno bien situado en alto extraordinario para CHALET**  
**Contacto: Sr. Marrero**  
**Tel. 91-884 47 64**  
**Móvil 989 46 98 19**

**FOTOCOPIAS EN COLOR**



Revelado en Color  
 Foto Carnet al instante  
 Reportajes



C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ

árboles, a estrenar. Casco urbano. 11.500.000 pta. Tel. 8957945

Vendo chalet de 70 m2 con parcela de 600 m2, en Urbanización Los Vallejos, completamente urbanizada, ajardinada. 7.000.000 pta. Tel. 7192499

**Ciruelos.** Se vende casa independiente de 150 m2 con jardín, todas las comodidades. Véalo y hablaremos de precio. Tel. 925 155017

▲ **Ontígola.** Se vende chalet. Urbanización Los Girasoles. 4 dorm., 2 baños, calefacción por propano, rejillas en todas las ventanas. 14.000.000 pta. Tel. 8923734

**Ontígola.** Se vende casa de 100 m2, junto a Urb. Los Girasoles. 2 dorm., salón, cocina, 1 baño a estrenar. Parcela de 800 m2, jardín, fuente. 12.000.000 pta. Tel. 8917454 (mediodía y noche)

Vendo adosado, cuatro dormitorios, cuarto de estar, gran salón con chimenea francesa dos cuartos de baño, cocina con despensa, terraza exterior, terraza interior, solarium, patio 100 m2 garaje 75 m2 calefacción gas-oil, admito como parte de pago piso negociable. Tel. 8910436-8911168

**Solares y Parcelas Ciempozuelos.** Se vende terreno 425 m2, 48m de fachada 82 calles). Tel. 8932833, preguntar por Rosi.

**Ciruelos.** Vendo terreno, aproximada-

mente 2000 m2. Tel. 91 356004, vallado, agua y luz.

**Ontígola.** Se vende parcela 309 m2 en Urb. los Girasoles. Tel. 8922040. Parcelas totalmente urbanizadas. Tel. 5779070  
 Cambio parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación, por terreno agrícola de regadío en zona de Aranjuez. Tel. 8936427

Se venden 2 parcelas en la urbanización Nuevo Chinchón, todos los servicios a la puerta, están legalizadas. Tel. 6187783

**El Mirador de Aranjuez.** Se vende parcela de 520 m2. Vistas al pueblo. En travesía de Fortuny. 8.000.000 pta. Tel. 8925551

**Ontígola.** Vendo dos parcelas de 7.500 m2, Camino de Cabañas. 300 pta/m2. Tel. 8923396 y 8911978

Venta de fincas rústicas, regadío y secano de 5.125 m2, 900.000 pta., otra de 2.000 m2, 400.000 pta, y otras tres. Tel. 8912800

**Real Cortijo de San Isidro.** Se vende finca de regadío, bien comunicada, 8000 m2. 4.500.000 pta. Tel. 8917779

▲ Se vende finca de 25.000 m2 con olivos, pozo, vivienda de 150 m2, paneles solares. Tel. 8923734

**Plazas de Garaje**  
 Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768

Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta.

Tel. 8913504  
 Vendo parcela urbanización Sóforas-ribera, 195 m2, fachada 10 m, fondo 25 m. vistas a dos calles, zano ajardinada construcción m2 por metro de superficie dos alturas. precio a convenir Tel. 8911168-8910436

**Locales. Venta Alq Parla.** Traspaso cafetería completa equipada, funcionando, esquina, 50m2 con sótano de 60m2 acondicionada para oficina y almacén, precio a convenir. Tel. 8956766

▲ Se vende nave industrial de 844 m2 en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. Tel. 8923734

Naves, venta o alquiler, de 300 a 2000 m2. Tel. 908 827710

▲ Se vende nave industrial de 500 m2 en casco urbano, con parcela de 2500 m2. Tel. 8923734

▲ Se vende nave de 277 m2 con parcela de 1580 m2 en carretera N-IV dentro del término municipal de Aranjuez. Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila local de 2 plantas de 200 m2 por planta adecuado para cualquier tipo de negocio, almacén o actividad semindustrial, posibilidad de ocupación menor. Precio interesante. Tel. 8924773

▲ Se alquila local de 100 m2 en c/ Florida (El Deleite). Precio muy interesante. Tel. 8923734

▲ Se vende local en c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2, con dos escapartes.

Tel. 8923734  
 ▲ Se alquila local en c/ Cuarteles, 35.000 pta/mes. Ideal para oficina. Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374.  
**Aranjuez.** Se alquila local en c/ Príncipe. Sin traspaso. Tel. 8910752

▲ Se vende semisótano de 84 m2 en c/. Delicias. Ideal para almacén o cochera. Tel. 8923734

▲ Se vende local en c/ Rey. 150 m2. Buen estado de conservación. Salida de humos. Tel. 8923734

▲ Se alquila local en c/ Foso esquina c/ San Pascual. 130 m2. Ideal para almacén y oficina. Tel. 8923734

▲ Se alquilan locales en c/ Abastos. 30 y 60 m2, con escape. Listos para instalarse. Tel. 8923734

▲ Se alquila local en c/ Valeras esq. San Pascual. 340 m2. Posibilidad de alquileres parciales. Zona de expansión comercial. Tel. 8923734

▲ Se vende o alquila nave de 288 m2 en c/ Abastos ideal taller reparación o establecimiento del ramo Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se vende o alquila local comercial, totalmente acondicionado, con escape. C/ Rey, 9. Tel. 4024735

**Ocaña.** Se vende nave y piso. Precio a convenir. Grande. Tel. 925 120079. Santiago.

▲ Se alquila local de 55 m2 c/ Rosa. 55.000 pta/mes, con escape. Tel. 8923734

▲ Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m2 con 4 escapartes Tel. 8923734

**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, de frutos secos C/ Virgen de las Nieves, 3 Tel. 8910761

**Motor**  
 Se vende Seat Ibiza, muy económico. Tel. 8921567

Se vende moto 50 cc, buen estado. Tel. 8924828

Se vende Suzuki 65x400 custom, 300.000 pta. Tel. 8910933

Se vende Rieju RS1 75.000 pta. Tel. 8923052

Volkswagen Passat año 85 gris metalizado, perfecto estado. 250.000. extras, llamar noches. Tel. 8945443

Se vende coche a estrenar, obtenido en sorteo, marca Twingo

(versión normal). Precio a convenir. Tel. 8917693

Vendo moto Sanglas de 400 cc 750 km. reales, nueva a estrenar y con recambio original. 275.000 pta. Tel. 8955594

Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.

Vendo moto Yamaha SR250 especial. Llamar noches Tel. 925 120440. Juan.

Vendo Renault 5, 1.1 TL 5 puertas. Buen estado. Económico T. 8921248

Vendo Audi 80, 2.0 E. E/E. A/A. D/A. C/C año 92. 55.000 Km 1.700.000 pta (precio fijo) T. 8917595

Se vende Volvo 244 diesel A/A, automático. Ocasión. 425.000 pta. transferencia incluida. Tel. 8914424

Particular vende Volkswagen escarabajo, en muy buen estado. Buen precio Tel. 907550811

**Profesionales**  
 Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgd. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545

**Clinica Veterinaria Aranjuez.** Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578

Consulta médica de masajes: dolores, problemas de columna, artritis, mareos, vértigos, etc... Tel. 8920707. C/ Foso, 76 bajo C.

Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569

Contabilidad (financiera, sociedades, costes y análisis) profesor licenciado imparte clases particulares a domicilio. Tel. 6520029

Se dan clases de inglés, grupos reducidos, diferentes horarios. Tel. 8910720

Trabajos por ordenador, mecanografiado de textos, diseños y precios muy competitivos. Llamar por las mañanas Tel. 8910488 y 907 717108.

Se ofrece electricista oficial de 2ª 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473

Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535  
 Titulada en Magisterio da clases particulares de EGB, ESO, Latín 2º BUP, Orto-

grafía y Gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572

**Varios**  
 Se vende comedor. Mesa de mármol, vitrina aparador lacado en blanco con mármol y seis sillas. A convenir. Tel. 8922500

Vendo dormitorio juvenil y librería de 2.5 m. perfecto estado, barato. Tel. 8913995

Se vende montacargas. Tel. 8912024

Vendo grupo electrógeno marca Mitsubishi, 2 años de poco uso, precio 65.000. Tel. 908 713370

Vendo pulsómetro Polar Sportester, sin uso, 35.000. Tel. 8955594

Se vende plano, perfecto estado, marca ASTOR. Tel. 8914736

Caniche: Busco hembra para cruzar, color blanco, joven. Tel. 8922787 horario del comercio y 908 201738.

Vendo sofá cama, 2 plazas, seminuevo, buen estado. 25.000 pta. Tel. 8922787, horas de comercio..

Vendo yorkshire terrier, macho de 4 meses, vacunado, con cartilla e inscrito en LOE. Precio intere-

sante. Tel. 8920385 y 908 219654

Vendo cama de matrimonio de madera, perfecto estado, muy buen precio. Loli. Tel. 8917157

Piense en la energía solar: puedo ofrecerle electricidad para su casa de campo y agua caliente para su vivienda actual. Gratis durante 20 años. Infórmese hoy. Tel. 908 713370

Se venden asientos delanteros y traseros de Ford Courier, adaptables a cualquier modelo de Ford y lunas térmicas traseras. Tel. 8913454

Se vende pantalón de motorista, a estrenar. 10.000 pta. Tel. 8925748

Vendo 300 cajas de vino de 12 botellas, 14º año 1987, envejecido en cubas de madera de roble, Tel. 891 11 68

**Trabajo**  
 Escaparataista, precios competitivos, Mª Luisa. Tel. 4743702, noches.

Profesores titulados imparten clases EGB, BUP, COU, FP, francés e inglés precios módicos, grupos reducidos. Tel. 8920768

Chico de 23 años se

ofrece para zapatería de reparación de calzado. Tel. 8918667. Diego.

Se ofrece canguro. Preferentemente noche. Tel. 8921793. Begonia.

Chica se ofrece para trabajar en hostelería, interna. Cuidado mayores. Tel. 8081091

Telefonista, secretaria, administrativa, FP1I rama administrativa, conocimientos de informática, inglés, experiencia en inmobiliaria, atención de centralita, se ofrece para trabajo en oficina. Cristina. Tel. 8921388

Busco trabajo cuidando niños, asistente de hogar, etc... con experiencia. A partir de las tres de la tarde. Tel. 8913845. Viki.

Busco trabajo de asistente de hogar, con experiencia, preferentemente mañanas. Tel. 8923741. Estrella.

Se ofrece persona responsable con titulación en auxiliar de clínica, para cuidar enfermos/niños/ancianos. Preferentemente de noche. 8913161

Chica se ofrece como asistente de hogar.

**A.R.I. nº: 1207**



**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**

Asesoramiento jurídico y fiscal.  
 Gestionamos su crédito

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torreveja...)

C/ Abastos, nº 42 1º Dcha. ARANJUEZ Tel. 892 37 34  
 Junto a la Plaza del Ayuntamiento

... ¡Ah... y no se confunda!  
**RIBERCASA INMOBILIARIA** está en el 1º Dcha.

**FOTO - VIDEO ORTIZ**

**LOS REPORTAJES MÁS ORIGINALES**

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ (Madrid)  
 Tel. 892 55 63 - 891 66 92



**Periquitos Loros Gatos**  
**Canarios Peces de colores**

PIENSOS VARIADOS - SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO

C/ San Pascual, 39 ARANJUEZ Tel. 892 53 87

**NISSAN**

**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía  
km 44.300  
Tel. 8913140 - 32 40

Opel Corsa 1.2 S 4 puertas	250.000
Seat Málaga	250.000
Ford Sierra 3 puertas	500.000
Renault 19	575.000

**Ford**

**CENIROCACION COBUSA**  
Ctra. Andalucía km. 43.800  
Tel. 891 00 07 - 891 14 24

Coche km0, 3 años de garantía

Fiesta Tecno 1200 A/A M-SZ	1.857.000
Mondeo 1.8 16v A7A	2.495.000
Escort Laser 1.8D A/A	2.085.000
Ford Escort RS 2.0 M-PB	1.850.000
Polo TO-I	190.000
Fiesta B-EF	170.000
Fiesta XR2 M-HX	500.000
Fiat Uno M-MJ	660.000
Fiat Regata	420.000
Ford Orion Guía 1.6 H-JC	730.000
Escort A/A M-SM	1.700.000
Renault 19 Chamade M-LF	770.000
Opel Kadett GT 3p	695.000
Scorpio Guía 2.0i 16v M-SJ	3.750.000
Nissan Vanette mixta M-LG	530.000
Peugeot 309 GTI M-JP	725.000

**DAEWOO**

**DAEWOO**  
**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 34 99

Opel Corsa 1.2 S 4 puertas	250.000
Seat Málaga	250.000
Ford Sierra 3 puertas	500.000
Renault 19	575.000

**HYUNDAI**

**ALGAUTO**  
Concesionario oficial  
C/Infantas, 11  
Tel. 8924522 - 8923539

Alfa Romeo 75 M-JG	425.000
Renault 9 M-FJ	375.000
Ford Orion 1.4 M-HK	425.000
Renault 11 1.6 D M-GC	425.000
Citroën BX Trd 1.9 D M-HK	625.000
Ford Orion 1.6 Guía CD-D	425.000
Citroën AX (N.York) M-LJ	650.000
Ford Orion 1.6 Guía M-KX	675.000
Ford Fiesta 1.4 CLX V-DB	725.000
Citroën BX BA-J	400.000
Seat Panda SE-	100.000
Renault 11 M-HZ	375.000
Fiat Uno (3P) 70 SX M-JB	475.000
Peugeot 505 M-FV	250.000
Renault 21 GTX M-KV	975.000

**SEAT**

**EQUIPOMECÁNICOS**  
**AUTOMOCIÓN SA**  
Ctra. Andalucía, km. 44,250  
Tel. 8914044 - 8913842

Passat 1800 * M-JI	410.000
Lancia HF Turbo** M-JY	575.000
Audi 100 2.2 * M-IS	970.000
Peugeot 309 GR* M-IK	440.000
Passat 1800 ** M-JW	890.000
Nissan Vanette D. M-MY	750.000
Audi 100 2.5 T D. ** TO-T	2.500.000
Seat Ibiza GTI ** M-OJ	1.200.000
Opel Corsa 1300 * M-IH	360.000
Fiat Uno 60S * M-HS	325.000
Audi 80 2.3 ** M-NJ	1.600.000
Ford Fiesta 1.8 ** M-OD	890.000
Ford Orion 1.6 I ** M-LB	690.000
Audi 100 * M-HB	750.000
Ford Orion 1.6 I * M-JK	440.000

**Vendo**  
parcela,  
urbanización  
Sóforas-ribera  
195 m2  
fachada 10 m  
vista dos calles  
precio a convenir  
891 11 68  
891 05 36

**Vendo**  
300 cajas de  
vino, de 12  
botellas, 14º  
año 1987  
envejecido en  
cubas de madera  
de roble  
891 11 68

Tel. 8915104  
Se ofrece señora por las noches para compañía o cuidado de personas mayores. Mari Carmen. Tel. 8922191  
Tengo 18 años, busco trabajo cuidando niños o como empleada de hogar, todo el día disponible, sería y responsable. Tel. 925 120882, Josefina.  
Se ofrece señora para cuidar ancianos o niños, noche y día. También para asistente de hogar. Tel. 8921567  
Se ofrece chica para limpiar casa y portales, cuidar niños. Con

**Vendo**  
adosado, cuatro hab.,  
estar, salón, dos  
cuartos de baño,  
cocina con despensa  
terrace exterior e  
interior. Solarium,  
patio 100 m2 garaje  
75 m2 calefacción  
gas-oil, admito pago  
con piso negociable  
891 04 36  
891 11 68

**OCASIÓN**  
Urge por traslado  
**Vender**  
Volkswagen  
Escarabajo 1302  
alemán, semiauto-  
mático, granate  
talizado, ITV  
pasada, en buen  
estado.  
200.000 pta.  
Tel. 907-550811  
(noches)

experiencia. Tel. 8921727. Mª Mar  
Se ofrece srta. para puericultora o asistente de hogar, sería y responsable, no importa horario. Tel. 8917033  
Se ofrece señora para limpieza de escaleras o de hogar, sólo tardes. Tel. 8913672. Llamar desde las 16 horas.  
Me ofrezco para cuidar niños o para trabajar en casa, tengo título de puericultora, sólo tardes. Tel. 8917359, Raquel.  
Señora se ofrece como empleada de hogar o asistente. Tel. 8918491  
Pensionista de 62 años, con experiencia comercial, se ofrece para cobro de recibos, recados, etc. vehículo propio. Tel. 8920774  
Necesitamos profesores de inglés con dominio del español. Llamar de 16 a 21. Tel. 8946110.  
Gánate un dinero ex-

tra con el tiempo libre, sin salir de casa. Información gratuita. Apartado de correos 170, C.P. 45080.  
Necesitamos profesor de guitarra clásica para trabajar sábado por la mañana en zona sur de Madrid. Tel. 6371585  
Se necesita delineante superior con conocimientos de dibujo en proyección con servicio militar cumplido. Tel. 8936460  
**Canguro:** se ofrece para cuidar niños, hasta 5 años. Tel. 8924211  
Se ofrece chica como relaciones públicas y recepcionista. Tel. 8912590  
Nos ofrecemos para cuidar ancianos, niños, empleada de hogar, limpieza de escaleras... Tel. 8923091-8917886  
Auxiliar de enfermería se ofrece para cuidar niños o personas mayores. Tel. 8912727  
Se ofrece electricista

oficial de 2ª, 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste. Tel. 8920473  
Actividad a domicilio para ganar dinero a ratos libres. Información gratuita, envía 2 sellos de 30 pta. y te explicaré cómo. Ap. Correos 88. 28340 Valdemoro.  
Se necesitan vendedores, grandes beneficios. Tel. 925 147315 y 8956589  
Se ofrece electricista e instalador de aire acondicionado, presupuestos son compromiso. Tel. 8925441  
Se necesitan vendedores de cosmética y perfumería, venta directa. Tel. 8925441  
Se necesitan personas, por expansión de empresa multinacional, en Aranjuez y alrededores. Grandes beneficios desde el primer día. Tel. 8916720  
Me ofrezco para trabajar como ayudante de cocina, estoy en 4º de Hostelería, con carnet de conducir. Tel. 8916291 y 8913911 (contestador automático)  
Educativa infantil, cariñosa y responsable, cuida niños. Cualquier horario. Experiencia. Tel. 8914347. Ana.  
Tapicero. 8917595



**Almudena**  
seguros

Sede Social  
**ARTURO SORIA, 153**  
(28043) MADRID

---

AGENCIA de  
**ARANJUEZ**

(ed. VERTICE)  
C/Almíbar, 183  
ARANJUEZ

(91) 891 02 01  
891 61 40

24 h.



# VERTICE



## VELATORIOS

Entierros  
Traslados  
Incineraciones

**PERMANENTE**  
**24 horas**

C/ Almíbar, 175  
28300 ARANJUEZ

Tel. (91) 891 02 01  
Fax (91) 891 09 07

Cada día más seguros

# Aquí

en nuestros

# talleres tienes las mejores ofertas

**Servicio cambio aceite y revisión de niveles. 3.700 Pta. (IVA incluido)**

**Carga y revisión fugas aire acondicionado 6.900 Pta. (IVA incluido)**

**Alarmas instaladas 28.000 Pta. (IVA incluido)**

**Tercera luz de freno ya instalada 5.000 Pta. (IVA incluido)**

**Radiocassette 20% de descuento o montaje gratuito**

**Llantas de aleación 20% de descuento**

EQUIPOS MECANICOS AUTOMOCION, S.A.

**MOTOR ARANJUEZ**



SOCIEDADES GRUPO **EM**

**A SU SERVICIO EN:  
Ctra. Andalucía, km. 44.250  
Tels 891 40 44 - 891 38 42**